

De Louis



De Schiereener Buert

No 16 • Mai 2005

Titelfoto

Zu Schieren ginn d'Aueren liicht anescht

Deene Leit déi méi dacks an d'Kierch ginn (dat sinn der jo leider nët méi sou vill) oder deene Leit déi vun Zäit zu Zäit op den Kierchtuerm kucken (dat sinn der jo bestëmmt nach méi) ass bestëmmt schon opgefäll dass irgendeppes anescht ass un der Auer vum Kierchtuerm.



Photo Auer

Mir wëssen elo nët op dat eng supermodern Auer ass schliesslech schléit se jo nach all Véirelstonn an déi Leit di nach gutt héieren an bis 12 zielen kënnen fannen och eraus wivill Auer et ass.

Vläicht hu mir awer och elo dei éischt Antistressauer vun der Welt ass et net schliesslech lo sou dass déi Sch.....auer villen vun eis hiren Liewens-rhythmus diktéiert, dass mir vun engem Termin op den nächsten hetzen, an eis fir déi schéin Säiten vum Liewen keng Zäit huelen réischt wa mir krank sinn gi mir eis bewusst wéi sënnslos mir eis Zäit-preferenzen dach eigentlech setzen.

Vläicht hu mir awer och do eng Method fonnt fir mol endlech nët ze spéit ze kommen schliesslech fänken mir jo all Versammlungen mat enger Véirelstonn retard un well mir Schiereener jo nët kënnen pénktlech do sinn.

Spass bäisäit, d'Auerwierk ass ausgeleiert an d'Zären vun der Auer dréinen nët mei matt oder bleiwen hänken. D'Gemeng huet elo een Devis ugefrot, de Kiercherot iwwerhëllt d'Käschten a këmmert sech drëm dass eis Kierchturmsauer geschwënn erëm sou ausgesäit wéi mir se kennen.

GB

Redaktioun an Zesammensetzung

Guy BERWICK, Mil GOERENS, Jos NERANCIC,
Camille PLETSCHEFFE, André SCHMIT

Entwurf vum Deckel

Camille SCHAUL

Fir d'Fotoen soen mir villmols Merci dem:

Luc SCHUMACHER, Camille SCHAUL, Jos NERANCIC,
Jos LUTGEN, Guy BERWICK, Camille PLETSCHEFFE,
Carlo THILL, Josiane GILLEN, Juliette KEMP,
an de Veräiner.

An dëser Nummer

Extrait au registre des délibérations du conseil communal de Schieren	
- 28.02.2005	1
- 05.04.2005	3
Interview mit Charel GOERENS zur europäischen Verfassung	4
1scht Meefeier	5
Planze vun engem Nësstert am Butzeparck	7
Grouss Botz	8
Eisen Mellechmann	9
Erst die Arbeit, dann das Spiel	10
Galaconcert 2005 goes Hollywood	10
D'Härenekipp mecht en Ausflug op Berlin	12
Kannerfuesbal op Fuesmeindeg	13
Pompjeeë Schieren	14
Cowboys Schieren - Saison 2005	15
Kaffisstuff op Pällemsonndeg	16
CTF: Ausfluch an d'Revue	16
Neies aus der Paar	16
Amiperas	18
Schieren am digitalen Zäitalter	20
Turnvereräin Schieren asbl	22
Theaterfrënn	24
Schieren am Joer 1951	25
Chorale Caecilia	27
Primärschoul a Spillschoul	28
Bautenkommissioun	42
Club Senior Hiirzebiereg	43

Drock

Imprimerie EXE, Troisvierges

Oplo

580

Präiss

Einzelnummer 4 €, Abonnement 12 €

De Schäfferot iwwerhëllt d'Responsabilitéit vun den Artikelen.

e-mail: de.louis@gmx.net



EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du:

28.02.2005

Présents:

MM Jos LUTGEN, bourgmestre – Jos ZEIMES, André SCHMIT
échevins – Antoine NICKELS, Mme Juliette KEMP-WEBER, Marc
SCHMITZ, Camille PLETSCHEFFE, Patrick BERWICK et Jean
MONS, conseillers – Camille SCHAUL, secrétaire communal.

Approbation provisoire: projet d'aménagement particulier présenté par la société Garage AMS s.à.r.l. à Oberschieren

Engem Deelbebauungsplang, deen vum Garage AMS vu Schieren zur Ofstëmmung agereecht war, gouf vum Konsell di provisorisch Approbatioun verwiert, well geplangt as 45% vum Terrain ze bauen, amplatz di virgeschriwwen 40%. De Konsell huet aus dem Gronn eestëmmeg beschloss den Dossier zrëckzeschécken an en de Regelen vum Bautereglement unzepassen.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de refuser le projet d'aménagement particulier visant l'agrandissement du garage AMS dans la Route de Luxembourg à Schieren. En effet, le projet couvre une surface de 45 % du terrain, alors que le règlement communal sur les bâtisses n'en permet que 40.

Avis relatif à la cession par l'Etat d'une parcelle sise à Schieren, lieu-dit «Oberschieren»

De Gemengerot war mat enger Demande befaasst woumadder d'Bauverwaltung der Gemeng eng Parzell laanscht den Trottoir an Héicht vum Garage AMS ubidd. De Gemengerot war eestëmmeg der Meenung dem Staat di 1,74 Ar ze loossen.

Le conseil communal décide de renoncer à l'acquisition de la parcelle située entre la route nationale N7 et la propriété foncière du garage AMS d'une superficie totale de 1,74 ares.

Avancement en carrière du technicien communal

Mat enger Géigestëmm (Jos ZEIMES) an zwou Enthaltungen (Jos Lutgen an André Schmit) beschléisst de Gemengerot dem Gemengen-Techniker Luc Schumacher en Avancement an senger Carrière ze accordéieren. Den Luc Schumacher as zenter 1995 bei äis beschäftigt, an huet di entspreechend Qualifikatiounen fir säi Recht op dësen Avancement geltend ze maachen.

Le conseil communal décide par six voix contre une (M. Jos ZEIMES), avec deux abstentions (MM Jos LUTGEN et André SCHMIT, de nommer le sieur Luc Schumacher, dans les fonctions du commis technique principal de la carrière de l'expéditionnaire technique à partir du 01.03.2005. Le technicien communal est en service auprès de la commune de Schieren depuis le 01.03.1995

Définition d'un plan pluriannuel concernant le développement des infrastructures scolaires

De Konsell huet sech eng definitiv Richtlinn zum Ausbau vun der Schoulgebeilicheete gin. Den Architekt Henri Jonas vun Ettelbréck hat dräi verschidde Varianten proposéiert. De Programm, deen erausgesicht gin ass, waert sech iwwer e puer Exercicer

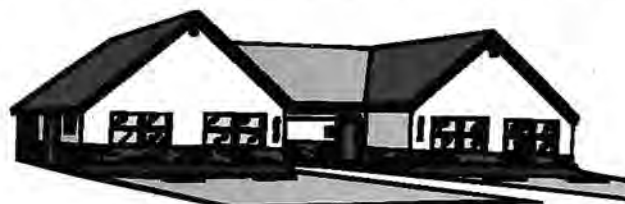
erstrecken a soll all den Erausforderungen vun engem modernen Enseignement gerecht gin. Souwuel den Préscolaire wéi och den Primaire sin vun den Interventioune betraff. Mat engem Méi-joersplang sin di entspreechend finanziell Belaaschtunge besser z'iwwersin an di demografisch Entwécklung vun der Gemeng kann an d'Gedankgudd mat agebonne gin. An enger éischer Phase soll elo d'Primärschoul em zwee Klassenjill vergréissert gin. Duerno kënn d'Spillschoul un d'Rei. Hei get ee Sall bägebaut an di al Säll op di aktuell Norme bruecht. An der Endphase get de Beräich vun der Primärschoul dann weider vergréissert. De Schaffen André Schmit an d'Konselljeën Juliette Kemp-Weber an Marc Schmitz hu géint dës Ausbauvariant gestëmmt, den Konselljee Patrick Berwick huet sech enthal.

Afin de faire face à la croissance démographique le conseil communal a délibéré sur différentes variantes d'extension des structures scolaires de Schieren. Il a été reconnu unanimement qu'il ne suffit pas uniquement de quelques interventions cosmétiques, mais qu'il y a lieu d'agrandir les structures et de transformer les pavillons existants pour les faire rentrer dans les normes actuelles d'une école du 21^{ème} siècle. La question à trancher était celle de la variante la plus appropriée. Ainsi le conseil décide avec cinq voix contre trois (MM André SCHMIT et Marc SCHMITZ, Mme Juliette KEMP-WEBER) et une abstention (M. Patrick BERWICK) d'arrêter un programme pluriannuel de développement des structures scolaires en différentes phases: D'abord l'agrandissement du pavillon A de l'école primaire par l'ajoute de deux salles de classe, puis le délogement des classes préscolaires du Bloc E au Bloc D suivi par l'agrandissement de l'école préscolaire conformément aux plans dressés initialement par l'architecte Henri Jonas et finalement la suite de l'extension des pavillons hébergeant les classes d'enseignement primaire.

Adaptation de la taxe générale à l'infrastructure

De Gemengerot beschléisst eestëmmig fir eis Taxe générale d'équipement vun 800 op 3.750 EURO ropzesetzen. Dës Taxe gët bei allen Neibauten fällig an hëlleft der Gemengekees den supplementären Ausgaben, déi duerch en Zouwues vun der Bevölkerung entstin, entgéint ze wirken. Viséiert sin besonnesch supplementär Ausgaben um Niveau vun der Edukatioun, der Kultur, dem Sport, der Waasserversuergung an -entsuergung.

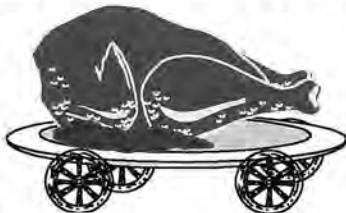
Le conseil communal décide unanimement de fixer la redevance servant à pondérer les frais futurs d'équipement collectif à 3.750 euros par unité de logement nouvellement créée. Cette taxe est destinée à balancer les charges financières supplémentaires dans les domaines de la culture, les écoles, les sports et les différents réseaux d'équipement résultant de la croissance démographique.





Adaptation du prix de vente des repas sur roues

Op Gronn vun enger Präiserhéigung säitens dem Fournisseur, war de Konsell gezwongen den Verkafspräis vum Iessen op Rieder unzepassen. Eise Verkafspräis klëmmt vun 7,44 EURO op 8,00 EURO a kënnt dem Akafspräis bei der Croix Rouge gläich.



Attendu que le fournisseur des repas sur roues, la Croix Rouge Luxembourgeoise, vient d'augmenter le prix de vente à 8,00 euros, le conseil communal décide unanimement d'adapter le tarif communal de pareille manière.

Adaptation du prix de vente du bulletin communal De Louis

Well d'Produktionskäschten ëmmer méi bedeitend gin, beschléisst de Gemengerot estëmmeg fir de Präis vum Gemengebulletin De Louis vun 3 EURO op 4 EURO unzehiewen. Dat gëllt natürléich nëmme fir Cliënten, déi nit an der Gemeng wunnen an eist Blad iwver Abonnement-bezéien.

Etant donné que les prix de production et d'envoi ont sensiblement augmenté, le conseil communal décide unanimement de majorer le prix de vente du bulletin De Louis à 4 euros par édition. Ce tarif n'est appliqué qu'aux bulletins commandés par des personnes n'habitant pas le territoire communal.

Devis: Travaux de voirie forestière à Schieren, lieu-dit «Laangert»

Eng Aarbecht déi schons zenter e puer Joer am Budget rëmfanfannen as, as déi vum Beschwee op Laangert. D'Forstverwaltung hat entretemps eng nei Haltung ugeholl an d'Philosophie vertrauden, fir nëmme nach dat allernéidegst un de Beschweeër ze schaffen. Haut hun si awer agesin, dass gutt erhale Beschweeër och dem Public zegutt kommen. De Gemengerot approvériert eestëmmeg de Projet „Laangert“ an Héicht vun 26.000 Euro, déi zu 80% vum Staat ënnerstëtzt gin.

Le conseil communal décide unanimement d'approuver le devis dressé le 04.01.2005 par le Cantonement de Diekirch de l'Administration des Eaux et Forêts au montant final de 26.000 euros relatif à la construction d'un chemin forestier à Schieren, au lieu-dit «Laangert». Grâce à une nouvelle position des responsables régionaux ce projet pourra finalement être réalisé.



Devis: Travaux de voirie rurale en exercice 2005

D'Ackerbauverwaltung hat 2 verschidden Devisen opgestallt fir Feldweearbechten an eiser Gemeng. Een éischten an Héicht vun 46.000 EURO fir den Neibau vum Wee Op Knuppen a Richtung Schrondweilerstrooss ass net zréckbehal gin well de finanziellen Opwand sech net lount. Mat der Géigestëmm vum Schäffen André Schmit gouf een zweeten Devis iwver 11.000 EURO fir eng Teerung vum Wee um Léihbiërg Richtung Billebuer gestëmmt.

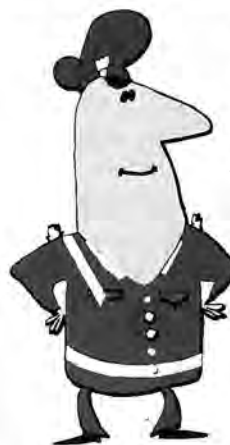
Le devis n° 100251 dressé par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture à Diekirch au montant total final de 11.000 euros relatif à l'enduisage d'entretien du chemin rural «Um Léihbiërg» à Schieren est approuvé par huit voix contre une (André SCHMIT). Un second devis au montant de 46.000 euros relatif à la pénétration du chemin «Knuppen-Schrondweilerstrooss» est refusé comme étant économiquement non en relation avec les besoins réels.



Convention intercommunale de soutien aux actions de prévention en matière de délinquance, de nuisances et de troubles à l'ordre public

Aus enger Statistik kann een erausliesen, dass zënter dem Joer 2000 d'Zuel vun de kriminellen Akten am Raum Dikkrich-Ettelbréck erschreckend zougeholl huet. Well et net aleng duergeet sech mat der Repressioun vun deenen Akten ze befaassen, sin di betrafte

Gemengen zesumme geruff gin fir sech an engem comité restreint Gedanken ze maachen, wéi een deem Ganzen kéint mat entspreechende Moossnamen preventiv entgéint wierken. Gemeinsam Opklärungsversammlungunge vun de Gemenge selwer a vu regionalen Comitéen sin envisagéiert a sollen zesummen mat der Police Grand-Ducale geplangt, coordinéiert an duerchgefouert gin. Hei komme virun allem eis Schoulen a Fro, wou mat der Sensibiliséierung soll ugefaang gin. Eis Gemeng muss dëse Projet och finanziell matdroen, an eng Dépense vun 500 EURO pro Joer kënnt fir eis a Fro.



Tout en considérant que les statistiques et analyses de la délinquance ont démontré que le nombre d'infractions dans la circonscription régionale de Police de Diekirch ne cesse d'augmenter depuis les dernières années, les communes en question se sont concertées afin de développer et de soutenir diverses mesures et d'actions de prévention. Le conseil communal de Schieren a approuvé la convention intercommunale de soutien aux actions de prévention en matière de délinquance, de nuisance et de troubles à l'ordre public entre les communes de la circonscription régionale de Police de Diekirch. Le projet grèvera le budget communal d'un montant de 500 euros par an.

Adoption des statuts du syndicat intercommunal DEA (distribution d'eau)

De Konsell ënnerschreiw d'Statuten vum Waassersyndikat DEA. Di administrativ Prozedur fir de Baitrëtt as nach nët ofgeschloss, sou dass mir nach bis zu 2 Joer mussen op den Usschluss waarden.



Bien qu'en raisons de divers délais administratifs le raccordement au réseau de distribution d'eau potable du syndicat DEA prendra encore deux années, le conseil communal a signé les statuts du syndicat intercommunal.

Office social: Budget rectifié 2004-budget 2005

Den Haushalt vum Schiereener Office Social as eestëmmeg arrétéiert: Le budget réctifié de l'année 2004 ainsi que le budget pour 2005 de l'Office Social communal ont été arrêtés unanimement:

	Rectifié 2004	Budget 2005
Recettes	35.157,00 €	44.525,00 €
Dépenses	31.455,00 €	46.385,00 €
Report ex.précédent	909,63 €	4.611,63 €
Résultat	4.611,63 €	2.751,63 €

Office social: renouvellement de 1/5 des membres du bureau

Turnusgeméiss muss all Joer een vun de 5 Memberen aus dem Bureau vum Office Social austrieden. Dëst Joer war et um Mem-

ber Jean Wagner, deen awer vum Gemengerot eestëmmeg confiance fir weider 5 Joer krut.

Suite au renouvellement périodique le conseil communal a procédé à la nomination de Monsieur Jean WAGNER de Schieren comme cinquième membre de la commission administrative de l'office social de la commune de Schieren.

Fixation des nuits blanches générales pour 2005

An Applikatioun vum Gesetz vum 29.06.1989 iwwert d'fräi Nuechten beschléisst de Gemengerot op folgenden Deeg eng allgemeng fräi Nuecht fir all d'Wiirt aus der Schiereener Gemeng ze erdeelen:

En application de la loi du 29.06.1989 sur le régime des cabaretages, le conseil communal arrête le relevé des nuits blanches à accorder à tous les exploitants de cafés et similaires de la commune de Schieren:

- le samedi 14.05.2005 – samedi de kermesse
- le dimanche 15.05.2005 – dimanche de kermesse
- le lundi 16.05.2005 – lundi de kermesse
- le mercredi 22.06.2005 – veille de la fête nationale
- le jeudi 23.06.2005 – jour de la fête nationale
- le samedi 31.12.2005 – nuit de la St Sylvestre

EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du:

05.04.2005

Présents:

MM Jos LUTGEN, bourgmestre – Jos ZEIMES, André SCHMIT échevins – Antoine NICKELS, Mme Juliette KEMP-WEBER, Marc SCHMITZ, Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK et Jean MONS, conseillers – Camille SCHAUL, secrétaire communal.

Devis: divers travaux de rénovation de l'église paroissiale de Schieren

De Konsell huet sech mat de verschiddenen Aarbechten déi fir d'Porkiirch an d'Haus stin befaasst. Den Architekt Henri Jonas zeechent sech verantwortlich fir d'Koordinatioun vum Dossier. Un éischter Stell steet do d'Erneuerung vun der Buedemheizung mat uschléissendem Dallage. Dësen Devis an Héicht vun 323.822,02 EURO ass mat der Enthaltung vum Schäffen Jos Zeimes geneemigt gin. D'Käschten fir d'Heizung aleng belafen sech op 177.541 EURO. Den Ustrach vum Intérieur vun der Kiirch soll 69.784,88 EURO ze stoë kommen. Den entsprechenden Devis as géint d'Stëmm vum Konselljee Antoine Nickels, bei den Enthaltungen vum Schäffen André Schmit an dem Konselljee Patrick Berwick geneemigt gin. Schlussendlich ass nach beschloss gin d'Façade vun der Kiirch z'erneieren. Dësen Devis an Héicht vun 251.636,51 EURO as geneemigt gin mat der Enthaltung vum Konselljee Patrick Berwick.

Le conseil communal a délibéré définitivement un certain nombre de travaux de rénovation de l'église paroissiale de Schieren. L'architecte Henri Jonas d'Ettelbruck a dressé le programme des

interventions qui commence par le renouvellement du chauffage par le fond et le remplacement du dallage. Ce premier devis au montant final de 323.822,02 euros (dont 177.451 euros pour le seul chauffage) est approuvé avec l'abstention de l'échevin M. Jos ZEIMES. Le remise en peinture de l'église est arrêtée contre la voix du conseiller communal Antoine NICKELS avec les abstentions de l'échevin André SCHMIT et du conseiller Patrick BERWICK au montant final de 69.784,88 euros. Finalement le devis au montant de 251.636,51 euros relatif au renouvellement de la façade est approuvé avec l'abstention du conseiller Patrick BERWICK.

Approbation provisoire: projet d'aménagement particulier «Am Pesch» présenté par les consorts Bertemes et Meisch à Oberschieren

An der Sitzung vum 15.10.2004 hat de Gemengerot beschloss den Terrain, deen dat zoukënflegt Lotissement «Am Pesch» soll ophuelen an eng zone de faible densité ze klasséieren. D'Demandeuren fir de Projet sin d'Madame MEISCH an den Här Marcel BERTEMES. An dëser Sitzung as du beschloss gin den faerdigen Dossier nach emol enger Revisioun ze ënnerzéien, well nach verschidden Objetën müssen revidéiert gin, fir dass d'Dispositionen aus eistem Bautereglement besser kënnen befollegt gin.

En séance du 15.10.2004 le conseil communal avait décidé de la levé de la zone d'aménagement différé des fonds formant l'assiette du futur lotissement «Am Pesch» présenté par les consorts Marcel BERTEMES / Margot MEISCH. Attendu qu'il y a lieu de



mettre le point sur différentes définitions des modes de construction, le conseil communal a renvoyé le projet à son auteur, qui le transmettre après modification à la commission gouvernementale pour avenant à l'avis initial.

Convention: Commune de Schieren-Antenne Collective a.s.b.l. Schieren



De Gemengerot approvériert eng Conventioun mat der Gesellschaft vun der Gemeinschaftsantenn. Op dësem Wee gët d'Zesummenaarbecht op technischen an administrativem Plang tëscht der Verwaltung an der a.s.b.l. officialiséiert.

A l'unanimité des membres, le conseil communal signe la convention de coopération entre la commune de Schieren et l'a.s.b.l. Antenne collective de Schieren. Cette convention fixe officiellement les règles de coopération tant sur le plan technique que sur le plan administratif.

Tarif: admission d'un élève non-résidant à une classe scolaire à Schieren

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg fir den Tarif fir d'Opnam vun auswärtige Kanner an eis Schoul vun 123,95 op 1.200 EURO

pro Schouljoer unzehiewen. Mat dëser Taxe steieren d'Elteren hiren Deel zu den allgemenge Käschten vum Schoulbetrib bäi.

Le tarif à supporter pour l'admission d'enfants non-résidants dans la commune de Schieren dans une des classes scolaires est fixé à 1.200 euros par enfant par année scolaire.



Décompte de travaux extraordinaires

Verschidden Aarbechten déi sin duerch d'Approbatoun vum definitiven Ofschluss verwaltungstechnisch cloturéiert:

Le conseil communal arrêté définitivement les procès-verbaux des travaux d'investissement suivants:

Libellé	devis	décompte
Lescht Lous rue de la Gare	141.302,47 €	368.328,08 €
Rue Kreuzberg	255.500,00 €	121.364,83 €
Rue du Chemin de Fer	217.000,00 €	184.909,14 €
Waasserleitung ob die 3 Häff	167.818,18 €	180.363,89 €
Enduisage chemins ruraux	26.000,00 €	18.416,68 €

INTERVIEW MIT CHAREL GOERENS ZUR EUROPÄISCHEN VERFASSUNG



• Louis: Kannst Du uns kurz schildern warum wir überhaupt eine Europäische Verfassung brauchen? Was sind deren Grundgedanken?

Charel: Bei dem vorliegenden Text, handelt es sich eigentlich nicht um eine echte Verfassung, sondern um einen internationalen Vertrag, der alle vorherigen Verträge (vom Euratom-Vertrag abgesehen) ablösen soll. Somit würde der Verfassungsvertrag, oder

besser gesagt „der Vertrag über eine Verfassung für Europa“, sowohl die Verträge von Rom (1957), wie die von Maastricht (1992), Amsterdam (1992) und Nizza (2001) ersetzen.

In Nizza wurde vor mehr als 4 Jahren ein wichtiger Reformschritt eingeleitet, um die Union auf die damals bevorstehende Erweiterung vorzubereiten. Es wurde jedoch klar, dass ein Europa mit 25 Mitgliedsstaaten nicht mit den gleichen Regeln auskommen würde, als ein Europa mit nur sechs Mitgliedern.

Der Vertrag von Nizza war jedoch nicht der große Wurf in Sachen institutionelle Reform. So beschlossen im Jahre 2001 die Staats- und Regierungschefs der damals 15 EU-Mitgliedstaaten im belgischen Laeken, den „Europäischen Konvent“ (105 Mitglieder) einzuberufen mit dem Auftrag einen Entwurf zur Änderung der geltenden europäischen Verträge zu erstellen.

• Louis: Der europäische Konvent Hätte man es noch besser machen können?

Der Konvent setzte sich aus Vertretern der Regierungen, nicht nur der damals noch 15 Mitgliedstaaten, sondern ebenfalls der 13 Kandidatenländer, zusammen; dazu kamen, unter anderem, Vertreter der jeweiligen nationalen Parlamente, Vertreter des Europaparlaments, sowie der Europäischen Kommission.

Unter dem Vorsitz von Valéry Giscard D'Estaing stellte der Konvent am 18. Juli 2003, nach 16 Monaten intensiver Arbeit, seinen Entwurf vor, der als Grundlage für die Arbeiten der Regierungskonferenz, diente.

Hier würde nicht, wie so oft in der Vergangenheit, hinter verschlossenen Türen diskutiert. Es ist dies ein nachahmenswertes Beispiel einer offenen Debatte über europäische Angelegenheiten.

• Louis: Bringt die Europäische Verfassung unserem Land neue Rechte und Verpflichtungen? Kannst du sie gegebenenfalls kurz aufzählen und kommentieren?

Charel: Man muss zuerst unterstreichen, dass unsere Interessen in dem Verfassungsvertrag gewahrt werden konnten. So wurde eine Mindestzahl von 6 Sitzen im Europaparlament festgelegt. Außerdem will ich noch hervorheben, dass das Prinzip der Einstimmigkeit weiterhin bestehen bleibt, besonders im Bereich des Steuerrechts und der sozialen Sicherheit. Dies ist aus luxemburgischer Sicht von enormer Bedeutung.

Gemäß dem Verfassungsvertrag kann jedes Land aus der Union



austreten. Ich kann mir jedoch kaum vorstellen, dass Luxemburg von diesem neuen Recht Gebrauch machen wird. Wie jeder Mitgliedsstaat, sind wir verpflichtet die Werte der Union zu beachten. Im Falle schwerwiegender und anhaltender Verletzungen dieser gemeinsamen Werte, kann der Europäische Rat die Rechte des betroffenen Mitgliedsstaats aussetzen. Ich möchte an dieser Stelle daran erinnern, dass die Charta der Grundrechte für jeden Mitgliedsstaat bindend wird.

• **Louis: Wie sieht es für den einzelnen Bürger aus?**

Charel: Der Verfassungsvertrag wird Europa den Bürgern näher bringen. Die nationalen Parlamente werden enger in den legislativen Prozess eingebunden. Eine Million EU-Bürger aus mehreren Mitgliedsstaaten können der Kommission einen Gesetzesvorschlag unterbreiten. Dies ist im Sinne einer Stärkung der partizipativen Demokratie.

Außerdem ermöglicht der Verfassungsvertrag es den Bürgern, sowie Unternehmen, beim Europäischen Gerichtshof Rechtsmittel gegen die Union einzulegen, auch wenn diese sie nicht persönlich betreffen.

• **Louis: Birgt die neu geschaffene Möglichkeit aus der EU austreten zu können nicht auch Gefahren in sich?**

Charel: Befindet sich ein Mitgliedsstaat auf einer völlig anderen Wellenlänge als der Rest der Unionsmitglieder ist es meines Erachtens besser für beide Parteien, wenn das betreffende Land sich zurückziehen kann. Dies wäre immerhin besser als eine lange, aussichtslose Krise. Ich bezweifle jedoch, ob ein Mitgliedsstaat je von dieser Möglichkeit Gebrauch machen wird.

• **Louis: „Nein“ der Franzosen ... Bolkestein Direktive als Sündenbock ...?**

Charel: Frankreich ist leider das Paradebeispiel, wie durch Desinformation verschiedener Akteure es zu einer Vermischung national- und europapolitischer Fragen kommen kann. Man täte besser sich auf den eigentlichen Inhalt des Verfassungsvertrags zu konzentrieren, sowie die Verbesserungen die er mit sich bringt, hervorzuheben.

• **Louis: Gibt es Kritiken die du verstehen kannst? Wurden die sozialen Aspekte genügend berücksichtigt? Manche bemängeln den fehlenden Hinweis auf unsere christliche Identität. Wie siehst du das?**

Charel: Bei diesem Verfassungsvertrag handelt es sich um einen Kompromisstext, was mit sich bringt, dass er nicht unbedingt

perfekt ist. Es handelt sich um einen Rahmen in dem sich die Europapolitik bewegen soll.

Die Union setzt sich zum Ziel, eine wettbewerbsfähige soziale Marktwirtschaft, die auf Vollbeschäftigung und sozialen Fortschritt abzielt, zu fördern. Sie soll soziale Ausgrenzung und Diskriminierungen bekämpfen und soziale Gerechtigkeit und sozialen Schutz fördern

Der Verfassungsvertrag basiert sich auf das kulturelle, religiöse und humanistische Erbe Europas. Damit ist alles gesagt. Die europäische Geschichte hat nicht erst mit der Verbreitung des Christentums begonnen! Es gibt keine ausschließliche christliche Identität Europas. Die europäische Identität ist vielfältiger.

• **Louis: Wäre es eine Katastrophe wenn die Luxemburger am 10. Juli mit „Nein“ antworten würden und kannst du dir vorstellen, dass ein „Nein“ der Franzosen den Ausgang des Referendums in Luxemburg beeinflussen kann?**

Charel: Ein „Nein“ zu diesem Verfassungsvertrag, egal von welchem Mitgliedsstaat, hätte als Konsequenz, dass der Verfassungsvertrag, im besten Fall, aufs Eis gelegt würde. Damit käme die politische Entwicklung Europas ins Stocken. Ein Mitgliedsstaat, das diesen Vertrag ablehnen würde, würde demnach weder sich selbst noch der gesamten EU einen Dienst leisten. Im Falle eines „Neins“ in Frankreich, käme der ganze Ratifizierungsprozess ins Wanken.

• **Louis: Findest du es gut wenn man das Referendum zu einem Plebiszit umfunktioniert und sich damit dem Risiko aussetzt, dass es zu einem irrationalen Ergebnis kommt?**

Charel: Nein! Das Referendum am 10. Juli darf weder zu einer Hitparade einzelner Regierungsmitglieder, noch zu einem Misstrauensvotum, entarten. Es geht hier an erster Stelle um die Zukunft Europas!

Im Namen der Redaktion.

Wir danken Charel für die klaren und präzisen Antworten in denen er, als von der europäischen Idee überzeugter Politiker, unmissverständlich seine Ansichten darlegt.

Geplant ist eine Aufklärungsversammlung in den kommenden Wochen in der Charel Goerens jedem interessierten Bürger Rede und Antwort stehen wird. Details werden rechtzeitig von der Gemeindeverwaltung mitgeteilt werden.

SCHMIT André

1SCHT MEEFEIER ZU SCHIEREN

Wei et elo scho bal Traditioun ass bei eis sou gouf den 1schten Mee de Meekeanz gebonnen.

Rendez-vous war um 9.00 Auer bei der Grillplaz ënner Buchels. Ob et elo dat herrlecht Wieder war oder den Geroch vum frëschem Kaffi oder de waarmen Wirschtercher dat wësse mir net, mais Fakt ass dat ganz vill Leit de Wee an de Bësch fonnt haten.

Gläich huet dann all Veräin sech dru ginn fir hiren Kranz ze bannen. Déj verschiddenst Techniken an Ekipementen sinn hei an den Gebrauch komm....d'Musek hat schon virun 9 Auer eng Autosmall voll Sträicher gesammelt.





De Jules hat fir de Gesank seng Teleskopaeschtschéier matbruecht a konnt dei schéinsten Äscht do vum Bam erof huelen.



De Joe huet sech dru ginn fir fir de Basket ee flotte Meekranz ze bannen.

Och souguer eis Gemengenautoritéiten waren sech net ze schued fir ee Kranz ze bannen.

Nodeems dass all Veräin säi Kranz fäerdeg hat gouf sech nach gestärkt irt um 11.00 Auer de Start war beim Museksbau fir den Emzoch. Ee Merci un d'Pompjeeën fir hir Aarbecht am Bësch.

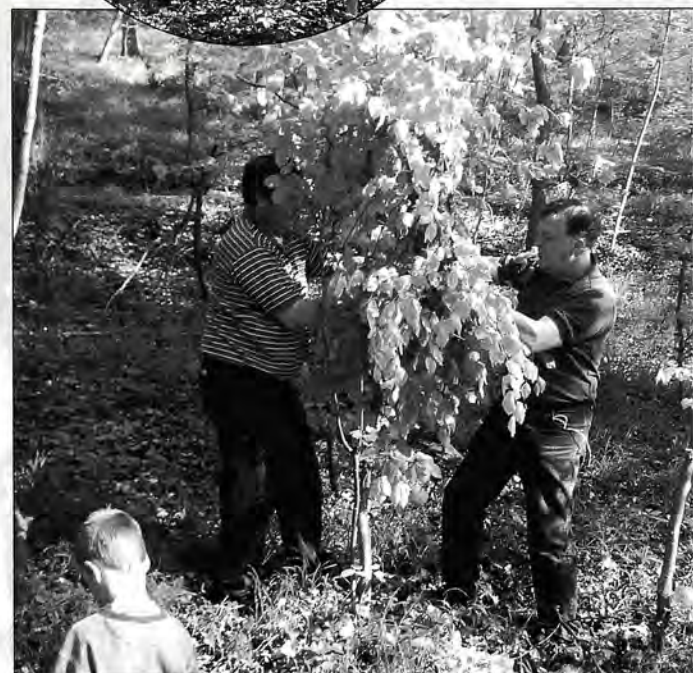
Vun der Huelscheck aus si mir Richtung Ettelbréck gaangen an hunn op der Vallisplaz gedréint. Duerno si mir iwver d'Haaptsstrooss bis an de Neie Wee gezunn a vun do bis bei d'Sportshal gaangen.



Hei ass den Daag schliesslech mat enger Gulaschzopp an dem engen oder anere kille Patt op en Enn gaang. Och hei ee Merci un Pompjeeën déi sech em d'läiflecht Wuel gekëmmert hun. Ee spezielle Merci awer och der Gemeng déi fir d'Onkäschte vum Dag opkënn.

D'Vertrieder vum Tennis hun och wéi all Joer drop gehalen fir hieere Kranz am Klubhaus opzehänken.

GB



PLANZE VUN ENGEM NËSSERT AM BUTZEPARK.

Samsdes de 19. Abrëll hat d'Ëmweltkommissioun zesumme mat der lokaler Gaart an Heem Sektioon an Zesummenaarbecht mat der Gemeng, all Elteren déi d'Gléck haten am Laf vum leschte Joer erfreesch Nowues ze vermelden, fir halwer véier bei d'Butzeshoul an d'Gewan invitéiert, fir mat eis zesummen als Erënnerung hire Butzen ee Nëssert ze planzen.

De Präsidant vun der Ëmweltkommissioun huet an senger Ried de Vertrieeder vum Scheffen- a Gemengerot, a besonnesch den uwiesenden Elteren merci gesot dass si der Invitatioun nokomm sinn a sech Zäit geholl hunn fir bis an d'Gewan ze kommen. Nodeems mir virun zwee Joer dës Aktivitéit an eiser Gemeng agefouert hunn, planze mir symbolesch ee Bam fir d'Kanner vum leschte Joergank.

De Bam dee mir lo planzen as ee Nëssert vun der Zort „Juglans Regia“, niewent dem wann och bescheidenen ökologesche Beitrag liwwert en eis och nach eng nützlich a begierte Fruucht. De Präsidant huet den Elteren un d'Häerz geluegt vun Zäit zu Zäit mat hire Kanner héi laanscht ze trëppelen an hinne spéider z'erzielen dass dese Bam fir si gesat gouf. Selbstverständlech hu dir e Privileg fir am Hierscht e puer Nëss ënnert deem Bam obzerafen, iert et souwäit ass musst dir Iech natierlech nach e puer Joer gedellégen.

Merci dem Fierschter Jacques Winandy fir d'Besuerge vum Bam, a sengen Aarbechter fir d'Präparatioun vun deser Planzung.

Et war dunn un de Pappen fir e puer Schëppe Buedem bei de Stamm ze werfen, an domat war de Bam definitiv geplanz.

Zum Schluss huet de Präsidant vu Gaart an Heem Jos Zeimes all Uwiesend an den Instruktiounssall vun de Pompjeeë op ee Patt age-lueden an de klengen Honger ze stëllen.

Och un eis Eiregäscht war mat engem Aletedessert geduecht ginn.

Nom Schlusswuert vum Här Buergermeeschter as dunn op d'Wuel an d'Gedeien vun eise Kanner ugestouss ginn. No enger Stönnchen gemittlechem Zesummesinn gong des sympathesch Feier zu Enn.

CP





GROUSS BOTZ ZU SCHIEREN



Fir Samsdes den 19. März 2005 hat d'Gemengeverwaltung den Oprüf un d'Veräiner an d'Gemengekommissiounen gericht, sech un der Ouschterbotz laanscht eis Weeër a Stroossen ze bedeelegen. Rendez-vous war ëm 9.30 Auer beim Pompjeesbau. Entsprechend dem gudde Wieder haten sech niewent dem 5te Schouljoer, der Klass vum Lynn Goerens, méi Leit afond wéi di lescht Joeren, besonesch d'Jugend war stark vertrueden. No der Andeelung vun den Ekippen an de Strecken sou wéi dem Versueren mat Plastikstuten, hu mir eis op de Wee gemeet, fir dat anzemmelen wat manner Ëmweltbewosster an deenen 12 leschte

Méint an eiser Natur hannerlooss hunn. Dat 6 Schouljoer, d'Klass vum Här Kempa huet de Schoulhaff gebotzt.

Eis Pompjeeën waren wéi ëmmer zoustänneg fir den Transport vun de Leit op déi jeweilig Ausgangspunkter, an den Aftransport vun den Dreckstuten. Bis mëtteg war ee Kontainer voll zesumme komm, laanscht d'Steeënerstrooss sinn souguer 4 Pneuen fond ginn an de Moossen no waren et keng vun engem klengen Auto. Géint der Mëtteg hu sech lues a lues all Gruppen beim Neie Festsall afond.

Ëm dat läiflecht Wuel huet sech d'Amiperas gekëmmert. No enger Gruppefoto gong et op den Iertsebulli oder eng Penne lass. Den Här Buergermeeschter huet alle Bedeelegten Merci gesot fir hiren Asaz an huet haaptsächlech de Kanner un d'Häerz geluegt eis Natur ze respektéieren. Bei engem Stéck Taart an enger Tas Kaffi gong déi dësjeerlech Flouerbotz op en Enn.

CP



SEIT MEHR ALS 25 JAHREN IM DIENST DER SCHIERENER BÜRGER



Cornelis HULSBOSCH, besser bekannt als 'den Kees' oder 'eisen Mellechmann' kam als Sechsjähriger aus Holland nach Luxemburg. Er hat auch heute noch die niederländische Nationalität und ist stolz auf seinen Ursprung. Sein Spitzname ist eine Abwandlung seines Vornamens und hat nichts mit dem holländischen Käse zu tun. In seiner Schulzeit musste er so manche Hänselei über sich ergehen lassen, denn seine Mutter rief ihn öfters Kees (nicht Kéis).

Cornelis lebt in Enscherange in der Gemeinde Wilwerwiltz. Er hat 2 erwachsene Kinder von 22 und 24 Jahren.

Als Milchmann arbeitet er seit 1977. In Schieren dreht er seine Runden seit Ende 1979. Seine tägliche Runde führt ihn auch noch in die Nachbargemeinden Colmar und nach Bissen.

Wie ein ganz normaler Arbeitstag als Milchmann aussieht?

Cornelis steht um 4 Uhr 45 auf. Bei der Laduno in Erpeldange holt er zuerst seine frische Ware ab. Sein normaler Dienstweg beginnt um 7.00 Uhr in Schieren. Bis zur Mittagsstunde hat jeder Haushalt in Schieren und Colmar seine Ware vor der Tür stehen. Danach fährt Kees mit seinem Lieferwagen durch Bissen. Sein Arbeitstag endet gegen 17.00 Uhr, aber erst nachdem sein Lieferwagen tip-top gesäubert ist. Zu allerletzt wird noch die Bestellung für den nächsten Tag gemacht.

Jahrein, jahraus bedient er seine Kunden jeweils Montags, Dienstags, Mittwochs, Freitags und Samstags.

Er fährt täglich rund 50 Kilometer von Haus zu Haus durch die 3 Ortschaften. Sein erst nach 28 Jahren zweiter Lieferwagen, ist in perfektem Zustand. Urlaubstage sind sehr selten, maximal gönnt Kees sich 10 freie Arbeitstage im August.

Und was macht unser Milchmann an seinem Ruhetag (Donnerstags)?

Auch am sogenannten Ruhetag wird nicht gerastet. Der fleissige Mann widmet seine knapp gemessene Freizeit dem Fussball. Über 38 Jahre betrieb er aktiv Fussball, davon 10 Jahre Trainertätigkeit in Wilwerwiltz und Heiderscheid im Seniorenbereich und 6 Jahre als Jugendtrainer in Wintger und Hosingen.

Momentan hilft er zudem in jeder freien Minute seiner Tochter beim Renovieren ihrer Wohnung.

Der Beruf des 'Méllechmanns' ist am Aussterben. Im Jahre 1977 gab es noch rund 50 Milchmänner und -frauen. Heute ist die Zahl der freiberuflichen Milchlieferanten bei rund 20 angelangt.

Gründe dafür sind sicherlich das hohe Arbeitspensum, sowie das riesige Angebot der Supermärkte. Leider kann auch der beste, fahrende Milchmann mit seinem Kleinunternehmen da nicht mithalten.

Laut seiner Meinung helfen auch die Einkaufs- und Essensgewohnheiten der jungen Leute nicht, sein Geschäftsergebnis zu verbessern. Meist ist es seine Generation, die zu seinen regelmäßigen Kunden zählt und seinen Dienst schätzt und würdigt.

Auch die Schulkinder der 3 Gemeinden freuen sich auf die von ihm gelieferte Milch.

Das Angebot in seinem Lieferwagen reicht von allen Luxlaitprodukten bis zu frischen Eiern. In der Zeit von Mai bis September führt er auch das Eis von Eskimo Pie mit.

Ungefähr 270 Haushalte zählen zu seinem festen Kundenkreis (jeweils +/- 80 in Schieren und in Colmar und +/- 110 in Bissen).

Er freut sich über jeden neuen Kunden, dieser wird mit der gleichen Freundlichkeit und Zuvorkommenheit wie seine Stammkunden bedient. Wenn er einer alleinstehenden Person einen Gefallen tun kann, dann möchte er seinen Job um keinen Preis der Welt eintauschen. Unser Milchmann hat zwar kein warmes, gemütliches Büro, aber er genießt seine Freiheit. In einem kurzen, netten Gespräch mit seinen Kunden findet er seine Motivation. Wenn ihm ein Kunde versichert, dass seine Waren frischer sind als die im Supermarkt, das gibt ihm eine innere Zufriedenheit. Kees ist sich sicher, dass er von einigen Kunden jeden Tag erwartet wird und dass sich sein Einsatz lohnt.

Auf die Tugenden seines Berufes angesprochen, nennt unser Milchmann: den Umgang mit Geld (Ehrlichkeit), Organisation (Pünktlichkeit), Selbstdisziplin und Flexibilität gegenüber seinen Kunden.

Stolz berichtet unser 'Méllechmann', dass er noch keinen einzigen Tag krankheitshalber gefehlt hat.

Ich wünsche meinem gutgelaunten, emsigen Gesprächspartner 'den einen oder anderen Neukunden und hoffe zusammen mit seinem Kundenkreis, dass unser 'Méllechmann' uns noch lange erhalten bleibt.

Guy Berwick



ERST DIE ARBEIT, DANN DAS SPIEL

Wie jedes Jahr, so waren die letzten Wochen geprägt von der Vorbereitung der Freiluftsaison.

Leider waren die Winterstürme nicht schadlos an der Begrenzung der Tennisfelder vorbeigegangen. Dank der tatkräftigen Mithilfe der Gemeinde und ihrer Mitarbeiter konnte die Umzäunung allerdings fristgerecht wieder hergestellt werden. Ihnen gebührt ein herzliches „Merci“ aller aktiven Tennisspieler.

Daneben galt es während dem Monat April, den alten Tennisbelag abzutragen und neue rote Asche aufzubringen und die Spielfelder regelmässig zu walzen.

Wie aus den Bildern ersichtlich waren hierzu vornehmlich die Mitglieder des Vorstandes im Einsatz. Nicht vergessen wollen wir aber die Mithilfe von Gast Zimmer und vor allem von Jean Mons der jedes Jahr dafür sorgt dass der neue Belag fachgerecht verteilt wird. Leider konnten wir das auf den Bildern nicht festhalten da Jean diese Arbeit von Jahr zu Jahr schneller erledigt, und der Fotograf keine Zeit hatte dies bildlich festzuhalten.



Auch unser Platzwart war bereits im Einsatz um wie jedes Jahr die automatische Berieselungsanlage wieder in Stand zu setzen



Unser Warenlager schliesslich bedurfte ebenfalls einer «Generalüberholung» und so manches Teil fand endlich seinen Weg auf die Müllhalde.



GALACONCERT 2005 GOES

HOLLYWOOD

Um drëtten Sonndeg Januar hat d'Schirener Musék traditionsgeméis op hire Galaconcert an d'Sportshal agelueden. Als Thema haten d'Musikantinnen an d'Musikanten d'est Joer Filmmelodien ausgewielt, déi senger Zäit zu Hollywood mat engem Oskar ausgezechent goufen.

Viru schätzungsweis 750 Unhänger vun der Blossmusek, gouf pénktelech em halwer fënnef ènnert der Direktioun vum Blaise Stélandre mat der Introdution Zarathustra an „Dance With Wolves“ vun John Barry op den dësjeërege Galaconcert agestëmmt.

Duerch de Programm huet wéi gewinnt d'Maggy Meisch gefeiert, d'Maggy huet di noutwendeg Erklärungen zum Interpret

an der Entstehungsgeschicht vun de einzelnen Stécker ginn. Et gong am éischten Deel weider mat „Lawrence of Arabia“ vum Maurice Jarre, „Titanic-Medley“ vum James Horner, en Highlight gouf et bei „Limlight“ wéi de Schiereener Berufsschauspiller Daniel Plier de Charlie Chaplin nees opliewe gelooss huet, mam „Porgy and Bess Medley“ vum Georges Gershwin gong et zum Schluss vum éischten Deel.

No der Paus gong et weider mat „Love Story“ vum Francis Lai, „Fame“ vun Core & Pitchbord, „Indiana Jones“ Selection vum John Williams.

Als neie Präsident vun der Kultur a Festkommissioun huet den André Schmit der Musék fir di fantastesch Prestatioun felici-



Foto vum BERNARD Marc

téiert an huet als Ausdruck vu Sympathie dem Blaise Stélandre en herrleche Bouquet iwwereeche gelooss.

De sichtlech zefriddenen Präsident Jean Nickels huet allen Uwiesenden merci gesot fir hirt Kommen, ënnert hinnen d'Deputéiert Charles Goerens a Bim Diederich, dem Buergermeeschter Jos Lutgen de Scheffen am Gemengerot souwi verschiddenen Nopeschbuergermeeschteren. En huet ganz besonnesch dem Blaise Stélandre seng Fachkompetenz a seng Gedold ënnerstrach, an huet sech bei alle Musikantinnen a Musikanten fir hir Disziplin an deene leschte Méint bedankt. Ee grouse Merci gong un eis technesch Ekipp, an un all déi, di rondrëm de Concert am Asaz waren. Ee besonnesche Merci huet de Präsident un di edel Spender vu de Partituren geriicht.

Mat "Fiddler on the Roof" arrangéiert vum Calvin Custer gong de Galakonzert 2005 op en Enn.

De Publikum huet stoend minutelang Applaus gespennd an zwou Zougaben gefuerdert, an hu sou de Charlie Chaplin nach eng Kéier zu Éieren komme gelooss.

D'Partituren goufen der Rei no gestéift vun: Ed Schenten, Nico Kasel, dem Buergermeeschter Jos Lutgen, Nicole Mersch, Mme

Yvonne Schmit-Werdel, dem Här Paschtouer Romain Gillen, Saelly & Alex Nickels, Nico Castermans a Jean Meyrath.

D'Texter zu den eenzelne Stécker si vum Nicole Mersch, den Entworf vun de Plakater an den Invitatiounen ass eng Produktioun vum Jemp Feinen.

Wéi op der Foto uewen ze gesinn, hat eisen Dekorateur Georges Petit och dést Joer keng Méi gescheit an huet a wochelaanger Aarbecht mat dréi Meeschterwierker de passenden Hannergrond op d'Leinwand bruecht.

De Galaconcert 2005 war nees op der ganzer Linn ee groussen Erfolleg, a mir ginn Iech lo schons rendez-vous um nächsten drëtte Sonndeg Januar fir de Galaconcert 2006.

Op Decisioun vum Comité gouf den Erléis vun der Kollekt, 1.250 den Affer vum d'Tsunami an Asien zoukomme gelooss.

Eng CD vum Concert kënn dir Iech fir 15 iwwert ee Comitésmember bestellen.

CP

ENG STRÉPP VUN DER SCHIRENER MUSEK UM BASKET ZU ETTTELBRÉCK

Wéll di Ettelbrécker Strépp Mëttwochs viru Christihimmelfahrt bei der zweeter Final ëm de Championstitel wéinst enger anerswerteger Verflüchtung nit konnt untrieden, huet de Präsident vum BBC Etzella bei eis ugeklappt op mir wëllten asprangen, fir mat der néideger musekalescher Ënnerstëtzung déi Ettelbrécker Spiller zum Gewënn vum éischten Heemspill unzefeieren, an domat en drëttan an entscheidende Mätsch ze erméiglechen.



D'HÄRENEKIPP MECHT EN AUSFLUG OP BERLIN

13 Veteranen sti prett beim Franca fir op Berlin. Mat dem Germain an dem Nico Theves un senger Säit ware mir mat de Chauffeuren gutt bedingt. Um véierel op 10 si mir fort gefuer a waren Donnesdes moies um véierel op 9 zu Berlin am Hotel «Ambassadeur».

Well mir jo keng Lidderech sin, hu mir eist Gepäck am Hotel ofgesat a sin Berlin per pedes entdecke gaangen. Mir wollten am Fong geholl net wäit zu Fouss goen, mee ewéi esou eng Stad et un sech huet, kanns de nawell wäit goen bis de eppes gesäis.



D'Schierener Härenekipp zu Berlin (virum Museum)

Iwwer 5 Kilometer hate mir gemeet fir an den Markeschen Höfen dunn z'iessen. Duerno si mir am Fernsehturm an 42 Sekunden 202 Meter héich erop gefuer, fir do awer eng super Vue iwwert ganz Berlin ze hunn. Nit zu Fouss mee mat der S-Bahn si mir zrëck an den Hotel gefuer wou mir dann och op eis Zëmmeren goe konnten. Um halwer aacht si mir dann an de Ristorente «Schell» zu Nuecht iesse gaangen. Gutt hu mir do giess a géint Mëtternuecht waren mir all frou fir kënnen schlofen ze goen well mir di Nuecht virdrunn am Bus verbruecht haten.

Freides moies hate mir eng Guide, déi eis während 3 Stonnen versicht huet Berlin besser kennen ze léieren wat hir och gelongen as. Berlin as eng herrlech Stad mat villen historische Bauten, a well eise Wëssensdrang sech esou enorm gesteigert hat, si mir gläich drop an d'Boot geklommen, an hu Berlin dunn och nach iwwert d'Waasser studéiert.

Owes si mir an de gutt bekannten Restaurant «Paris Bar» iesse gaangen wou mir dem Patron seng Suggestiounen appreciieren konnten. Zefridden si mir zrëck an den Hotel gefuer.....ausser de Mil an de Guy si wollten mam gudden Beispiel virgoen a sin zu Fouss zrëck an den Hotel gaangen.

Vis-à-vis vun eisem Hotel war eng kleng Bar, déi ewéi et sech spéider sollt erausstellen sech zu eiser Bar gemausert huet.

Moies hu mir Shopping gemeet am KADEWE

(gréissten Shopping Zenter an Europa) a Mëttes si mir den Olympiastadion kucke gaangen, den ewéi bal alles zu Berlin eng gloriéis Vergaangenheet huet.

Duerno hu mir an eiser Bar «Berlinchen City» d'Bundesliga gekuckt a sin um halwer aacht an de Restaurant «Le Filou» zu Nuecht iesse gaangen. D'Schwerter déi eis do ronderem de Kapp hongen waren mat gudden Stecker Fleesch an Scampi-Mäifel lackeleg preparéiert.

No dem Iessen si mir mam Mil an en Irish Pub gaangen fir zum Schluss dann awer an eiser klenger Bar niewend dem Hotel Feierowend ze machen. Do war och nach eng Wett wou et drems gong (frot einfach een deen mat war.)

Rendez-vous hate mir eis ginn, fir Sonnesmoies um halwer 7 Kaffi ze drénken an dann um 7 Auer Richtung heem ze starten.

Moies um halwer 7 kommen ech bei de Bus, do sot de Germain: «Jos du wells um 7 Auer fortfuereen !!!!! doiwere lafen der nach 2 vun eis ronderem de Comptoir». Een woussst ech direkt, mee beim Zweeten war ech iwwerrascht. Ech dann iwwert Strooss, do gesin ech den N..... beim Comptoir stoen, am gaangen Grimassen ze schneiden, an de P.... stong beim Spigel sech mat den Hänn ze kämmen.

De P. hat dunn awer alles verstanen, während den H. guer näischt verstanen hat. Déck gemault huet hien nach, awer soss guer näischt. Ech sin seng Valis op d'Zëmmer siche gaangen an ewéi ech dun zrëck koum war hien fort, anscheinend seng Vallis sichen. Ech sot dat ka nit sinn well ech kommen aus séngem Zëmmer an do war ken. Zrëck op d'Kummer mee et war kee N. dowat elo machen ?

De John an den Änder gin op d'Sich a fannen dee Nikki an enger anerer Kummer um Bett ze schlofen.....100% Zoufall well soss wier hien zu Berlin bliwen.

E schéinen Tour as domadder op en Enn gaangen. Mir haten villéicht nët vill geschlof awer vill gesinn.

Jos Lutgen



D'Schierener Härenekipp zu Berlin (bei der Mauer)

OP FUESMEINDEG WAR ZU SCHIEREN ENG LASS



Op Hex, Nonn, Prinzessin
Léiw, Peipeldéier oder
Teletubi...wann d'Lisa Gas
gëtt maache se all matt...
do bleiwt kee sätzen



Och dest Joër hun um Bal vun der
Elterenvereenegung déi kleng
Schierener gewisen wéi een sech
amuséiert
T'war fir jiddereen eppes dobai
och fir d'Mammen



Den nächste Rendez-vous gëtt iech d'Equipe vun der Elternvereenegung
Freides den 08.07.05 um Schoulfest

POMPJEEË SCHIEREN GENERALVERSAMMLUNG A BUERGBRENNEN



E Freideg, den 28. Januar, wor am neie Festsall d'Generalversammlung vun de Schierer Pompjeeën. De Kommandant Aly Lambrelle huet no der Begrëisung vun den Eieregäscht d'Wichtigkeet vun den Übungen ennerstrach, déi s'ch nit nëmmen op Schieren beschränken.

Am leschte Joer goufen eng sëllech Übung mat de Pompjeeën vun Ettelbréck ofgehal. Wéi et mat enger méiglecher „Pompjeeën Nordstad“ steet, do sinn d'Politiker gefuerdert. Réckblendend op d'Joer 2004 stécht d'Aweigung vum neie MTW hervir an zum Schluss gung ee Merci u jiddereen, deen irgendwéi d'Schierer Pompjeeën ennerstëtzt huet.

Den Tätigkeetsbericht huet d'Sekretärin Christiane Zanier-Ebel presentéiert. 54 Asätz, dovun 7 Brandasätz a 47 technesch Asätz stungen um 2004 Bilan. Nieft den Asätz stungen nach: den Negerbal, d'Buergbrennen, Kaartemeeschterschaft vum Kanton Dikrech, 1.Mee-Feier mat Aweigung vum MTW, Nationalfeierdag, Pouletsfest, Barbarafeier an d'Chrëschtfeier um Programm.

Op den 31. Dezember 2004 stellt sech de Corps zesummen aus 30 Aktiver enner 65 Joer, 2 Aktiver iwwer 65 Joer, 8 Jugendlecher am Alter vun 8 bis 16 Joer an 12 Dammen. Am Ganze sinn dat der 52.

Zum Schluss huet d'Sekretärin eng Stellungnahm zum Artikel am Feierkrop iwwert d'Schierer Pompjeeën zum Negerbal geholl. Zënter méi wéi 35 Joer besteet den Numm Negerbal als Fuesbal vun de Schierer Pompjeeën, deen eng Traditioun ass grad esou wéi de Zigeinerbal, Flantessebal, Zatzebal asw. D'Schierer Pompjeeën si keng Rassisten oder Xenophoben well dat beweist ee Bléck an hir Memberslëscht: nieft de Lëtzebuurger ginn et och eng Rei Nët-Lëtzebuurger, déi zënter Joeren sief et an der Equipe oder am Comité matschaffen. Ënnert de sëllegen Nationalitéiten sinn oder woren ë.a. Kroaten, Belsch, Däitscher, Hollänner, Kapverdianer a Portugiesen an de Schierer Pompjeeën aktiv. Keen, awer keen eenzegen huet de Corps wéinst Diskriminatioun vu senger Nationalitéit verlooss oder ass ausgeschloss ginn.

No dësem emotionale Virtrag huet d'Sekretärin de Feierkrop zerappt a fir déi Aktioun an d'Stellungnahm krut hatt ee groussen Applaus vum volle Festsall.

De Keessebericht vum Caissier Alex van der Meer ass vun de Revisoren ugeholl ginn an de Jerry Garson huet de Bericht iwwert d'Übunge gemeet. Am Ganze gouf et 22 Übungen an am Verglach mam Joer virdrun hu sech méi Leit un den Übungen bedeelegt. Des Weidere goufen Detaillier vun den Übungen a vun den Asätz matgedeelt. Hervirgestrach gouf hei déi gutt Zesummenaarbecht mat de Pompjeeën vun Ettelbréck.

D'Aktivitéit vun de Jugendpompjeeën huet de Jugendleeder Tom Gries virgedroen. No sengem Rapport goufen nei Memberen an de Comité gewielt an déi zwéi nei Membere sinn de Patrick Humbert an de Gilles Hemmerling. No de Wale gouf dann



d'Christiane Zanier-Ebel fir 25 Joer bei de Schierer Pompjeeën géiert.

Schierer Pompjeeën hëllef en nit nëmme wa se iwwert de Piepsert oder d'Sirene geruff ginn, mais och ennerstëtze si gutt Wierker. Am Kader vun der Generalversammlung hunn d'Pompjeeën ee Scheck vun 1000 Euro un de Schierer Atelier, deen duerch de Chargé de direction Gilles Rod vertruede wor, iwwerreicht. Uschlëssend sinn d'Aktivitéit vum Schierer Atelier virgestallt ginn.

De Schäffe Jos Zeimes gesäit et als ee positivt Zeechen, datt d'Schierer Pompjeeën ee jonke Comité hunn, wat op eng gutt Zesummenaarbecht hiweist. Bei der Diskussioun vun de „Pompjeeën Nordstad“ sou ass et nëmme ze hoffen, datt fir jiddereen eng gutt Léisung fonnt gëtt. Zum Thema Negerbal, do steet d'Schierer Gemeng ganz hannert de Pompjeeën hirer Positioun. De Schlussriedner, Charel Goerens, huet fir déi fräiwëlleg Merci gesot an och geluewt.

No engem Patt an enger klenger Agape gung et dann an den ale Festsall, wou den Negerbal wéi déi Jore virdrun ee volle Succès verzechent huet.

14 Deeg duerno, den 13. Februar, wor d'Buergbrennen ugesoot. Während de puer Deeg virdrun sinn d'Pompjeeën duerch d'Duerf fir d'Buerg ophiewe gaangen. Samsdes, den 12. Februar, goufen d'Préparatiounen fir den Dag duerno an Ugreff geholl.

Sonnes moies fréi hunn dann d'Aarbechten um Kräizbierg ugefaang. No puer Joer Paus ass dës Joer d'Buerg rëm gebonne ginn (nodeems d'Buerg mat de Rondballen operéiert gouf). Nei wor dës Kéier, datt d'Leit an engem Fakelzuch vum Pompjesbau bei d'Buerg op de Kräizbierg gaange sinn.

Ronn 80 Leit hu sech bei dësem Fakelzuch bedeelegt. Uewen ukomm gouf d'Buerg ugefaang an de Wanter ass no der aler Traditioun symbolesch verdriwwen ginn.





DIE SAISON 2005

In der Saison 2005 werden erstmals 6 Teams teilnehmen. Die angestammten Teams aus Beckerich, Dudelage und Schieren, dazu die 2 neuen Teams aus Diekirch und Junglinster, sowie ein Ergänzungsteam aus dem Saarland: die Saarbrücken Riverbandits. Das Team, was normalerweise in der deutschen Landesliga spielt und sich momentan im Neuaufbau befindet, hat bei unserem Verband, der FBL, eine temporäre Spiellizenz beantragt, da die FBL einen wesentlich attraktiveren Spielplan bietet und zusätzlich auch noch finanziell zu tragen ist für Vereine mit niedrigem Budget. 2005 werden in der regulären Saison zwischen April und September 20 Spiele absolviert, und das jeweils Sonntags. An jedem Spieltag werden 2 Spiele ausgetragen, das 1. Spiel morgens um 11 Uhr und das 2. mittags gegen 14.30 Uhr.

Zur finalen Saisonvorbereitung waren die Cowboys am Wochenende des 8. zum 10. April im Trainingscamp in Nommern am Camping "Noumerlayen" das mit einem Einladungsturnier am Samstag verbunden war. Die Cowboys spielten dort gegen die Teams aus Dudelage und Diekirch und schlossen mit einem Sieg und einer Niederlage auf dem 2. Platz ab.

Zum Saisonöffnungsspiel am 17. April waren die Cowboys dann auch gleich zu Gast in Saarbrücken. Nach einer katastrophalen Leistung im 1. Spiel (6-18 Niederlage), das mit unnötigen Fehlern, die auch zum Teil auf Übermotivation zurückzuführen waren, nur so gespickt war, verbesserte sich das Team im Laufe des Tages sehr stark. Im 2. Spiel liessen die Fehler dann merklich nach, am Schlag wurde Schieren immer effektiver und nach 3 Stunden Spielzeit gelang es den Cowboys schliesslich mit dem letzten Schlagmann die Riverbandits mit 17-16 niederzuringen. Dieser Sieg war umso schöner da sich zeigte, dass eine gute Vorbereitung und gute Stimmung im Team sich letztendlich doch auszahlt, und da niemand mit einem gewonnenen Spiel in Saarbrücken rechnete.

2005 wird die FBL zum ersten Mal eine Nationalmannschaft zusammenstellen. Die nominierten Spieler der Cowboys sind: Pol Assel, Ted Junker, Laurent Lutgen, Max Pletschette, Pit Schartz als Spieler, sowie Alain Lutgen als Cheftrainer & Spieler und Gilles Schmitz als Assistententrainer. Die erste Aufgabe der Nationalmannschaft lässt dann auch nicht lange auf sich warten. Am Pfingstwochenende wird das Team Luxemburg in Zülpich, etwa 40km vor Köln, in einem internationalen Einladungsturnier gegen hochkarätige Teams aus Köln, Amsterdam, Helsinki, Basel, Brüssel...usw antreten und Erfahrung sammeln. Einige Fans haben sich bereits als Zuschauer angemeldet!

Wir freuen uns mitteilen zu können, dass unsere Heimspiele ab dieser Saison auch wirklich Heimspiele sind und in Schieren ausgetragen werden können. Da die Gemeindeverwaltung, genau wie wir selbst, aus verschiedenen Gründen kein angemessenes Spielfeld finden konnte, werden diese Heimspiele auf dem Trainingsfeld des Sportgeländes "am Géier" ausgetragen. Ein grosses Dankeschön deshalb an die Gemeinde!

Hier nun das Spielprogramm der Cowboys bis zum 31. Juli:

Sonntag	01. Mai	Cowboys	gegen	Beckerich
Sonntag	08. Mai	Junglinster	gegen	Cowboys
Sonntag	05. Juni	Cowboys	gegen	Dudelage
Sonntag	12. Juni	Diekirch	gegen	Cowboys
Sonntag	03. Juli	Cowboys	gegen	Junglinster
Sonntag	24. Juli	Cowboys	gegen	Diekirch
Sonntag	31. Juli	Dudelage	gegen	Cowboys

Ganz aktuell ist die Meldung, dass die Beckerich Hedgehogs ihr eigenes Spielfeld von der Gemeindeverwaltung bekommen, was die Gemeinde 40.000.- € kosten wird. Der Antrag wurde übrigens einstimmig von der Sitzung angenommen. Da sieht man, was alles möglich ist, wenn man zusammen in eine Richtung zieht...

Cowboys am 9. April in Schieren (Foto J. Lutgen)

stehend v.l.n.r.: Alain Lutgen, Ted Junker, Dan Lutgen, Gerry Hoffmann, Jean Wagener, Yves Pauwels

kniend v.l.n.r.: Luc Weimerskirch, Rick Wolff, Claude Pletschette, Max Pletschette, Pit Schartz



www.cowboys.party.lu



FRAEN A MAMMEN SCHIEREN KAFFISSTUFF OP PÄLLEMSONNDEG

Schons mei wéi 30 Joer halen d'Fraen a Mammen hire Basar mat Kaffisstuff op Pällemsonndeg.

Am Virmëtteg konnten d' Leit bei eis den Apéritif drénke kommen oder den Dessert mat heem huelen. Am Nomëtteg hu mir eis schéin Handaarbechten, déi erem ee grouse Succés haten, verkaaft. Weider hu mir Ouschterkränz a Bastelaarbechten ugebueden. Bei der grousser Tombola hu vill Leit hirt Gléck versicht. D'Supertombola hat och op ee Neis ee groussen Erfollëg.

Eis Gäscht hu sech et gemittlech gemaach bei engem gudde Stéck Kuch oder Taart an enger Taass Kaffi.

Fir d' Nuetiessen waren nach eng Kéier ganz vill Leit bei eis komm fir den Dag, deen ee volle Succés war, mat eis ofzeschléissen.

Ee grouse Merci all deene Leit déi eis deen Dag an irgend enger Form ënnerstëtzt hun.

Merci och un all déi Dammen, déi eis op desem Basar gehollef hun. Ouni hir Mathëllef kënnte mir dat alles net realiséieren.

I.F.

CTF: AUSFLUCH AN D'REVUE

Wéi all Joer, so hat och dëst Joer den Gaart an Heem eng Busfahrt an d'Revue organiséiert.

Ronn 30 Leit hu vun deser luewenswerter Initiativ profitéiert fir ouni Stress ee flotten Owend ze verbréngen.

Pénktlech huet den Bertemes Marcel eis bei der Kierch ewech geholl an bis op den Parvis vum Neien Theater gefouert wou mir

mat e puer Schrëtt schon am Hall vum Theater waren.

No ronn 2 Stonnen wou d'Laachmuskelen déi eng oder aner Kéier gutt strapazéiert goufen, awer och muenches derbäi war fir di kleng gro Zellen zum Nodenken unzureegen, stung den Bus erëm parat fir eis sécher op Schieren ze bréngen.



NEIES AUS DER PAAR



1. HELLEG KOMMUNIOUN ZOU SCHIEREN

No der Virbereedungszeit war et den 10. Abrëll fir 27 Kanner aus dem 3. Schouljoer souwäit. Den Dag vun hirer eischter helleger Kommunioun war do.

Ganz opgeregt haten d'Kanner sech (an der beschter Tenue) géint 10 Auer bei der Gemeng afonnt. Den Här Paschtouer huet si begréisst an si geseent. An enger feierlecher Prozesssioun ass et dunn a Begleedung vun der Musek an de Pompjeeën bis an d'Kirch gaangen.

Zesummen mat hirer ganzer Famill hun d'Kanner hei eng flott Mass gefeiert. Thema vun deser feierlecher Mass war natierlech



d'Gemeinschaft mam Jesus. Als Symbol haten d'Kanner sech dest Joer d'Blumm erausgesicht.



KLIBBEREN 2005

Eng vun den Aufgaben, nieft dem Déngscht an der Kierch, ass fir eis Massendénger d'Klibberen. An 23 Kanner war et net ze ustrengend, fir moies fréi opzestoen. Sie hunn hirt Bescht gin, fir d'Klacken Karfreideg an Karsamsdeg ze ersetzen. Eis Massendénger hun hir Saach nees gutt gemaach.



Samsdes moies hate mir zesumme Kaffi gedronk. Nodeems den Här Paschtouer d'Wäiwaasser geseent hat, ass et dunn op den Tour durch d'ganz Duerf gaangen.

Schéin Ouschteren haten sie Iech gewënscht an dir hutt sie belount mat engem Don.

Eis Massendénger waren ganz houfreg, wei si hirt Täschengeld kritt hun an wéi sie héieren hunn, wat nach an hir Kees gaangen ass. Mir soen Iech, léif Leit, VILLMOLS MERCI fir aer generéis Ënnerstëtzung.

A, versprach, och d'nächst Joer wäerten mir Iech erëm, mat eisem Klibberen moies fréi wakreg maachen.





OKTAV 2005



Dënsdes de 26. Abrëll 2005 ass Schieren bei d'Muttergottes an d'Kathedral gepilgert.

Als Massendénger ware mir zesumme mam Zuch an d'Stad gefuer. Ze Fouss ass et dunn (hellwech) bis an d'Kathedral gaangen.

Um 10 Auer huet eise Porverband (Ettelbréck, Feulen, Mertzig, Colmar a Schieren) eng feierlech Mass gefeiert. Et waren awer och nach vill aner Leit do, well d'Kathedral war gutt geféllt.

Den Här Paschtouer Weis huet des Mass ganz ënnert dem Thema, Eucharistie, zelebréiert.

D'Choralen hunn ënnert der Leedung vum Här Kuffer flott a feierlech



Lidder gesongen. Mir Massendénger hunn de Vater-Unser mat Gesungen virgebied.

Den Tour iwwert de Mäertchen huet natierlech och net gefeelt. Géint 13.00 Auer hu mir eis rëm mam Zuch op d'Heemrees gemeet.

Sylvie Berwick



AMIPERAS

31. GENERALVERSAMMLUNG VOM 19. JANUAR 2005.

Präsident Jos Lutgen konnte 82 Personen begrüßen, Mitglieder der Amiperas, Vertreter des Gemeinderates und zahlreiche Vertreter der Dorfvereine. Er dankte der Gemeinde für die finanzielle Unterstützung und den Arbeitern des Regiebetriebes für Ihre Hilfe.

Dann folgte eine Gedenkminute für die im vergangenen Jahr verstorbenen Mitglieder: François Bewer, Léonie Zimmer, Carlo Hengen, Jempy Blasius, Nicole Faber und Anne Brandenburger. Aus dem Tätigkeitsbericht, der von Maggy Garson vorgetragen wurde, konnte man die zahlreichen Aktivitäten aus dem vergangenen Jahr verfolgen:

- * Die letzte Generalversammlung fand am 14. Januar 2004 statt, 74 Personen waren anwesend.
- * Die traditionelle ‚Bretzelseier‘ am 17. März mit grosser Tombola und einer Brezel für jeden Teilnehmer.
- * Bei der ‚Bëschbotz‘ am 20. März wurde für alle Teilnehmer ‚Iertzebulli‘ a ‚Penné‘ gekocht.
- * Anlässlich der 1. Maifeier mit den weiblichen Mitgliedern der hiesigen Feuerwehr zusammen, ‚Iertzebulli‘, gekocht für die Teilnehmer am Umzug.
- * Ausflug am 17. Juni mit 19 Personen nach Diekirch ins neu eröffnete Automobil Museum. Die wunderschönen, gut gepflegten Oldtimer riefen bei vielen alte Erinnerungen hervor. In Arsdorf wurde ein gutes Mittagessen aufgetischt, und dann ging es weiter mit dem Solarboot auf dem Stausee.



FOTO 1: 2 flotte Typen beim Wagen der Grande-Duchesse Charlotte

- * Grillfest war am 30. Juli mit 70 Hungrigen.
- * Das Eisekuchenbacken auf der Vallisplaz am 2. September, mit einem Informationsstand des Club Senior Hiirzebiërg, war trotz landesweiter Strompanne wieder ein toller Erfolg.
- * Am 17. Oktober, Journée du Grand-Age mit 30 Jahresfeier. Nach einem herrlichen Mittagessen wurden die 85 Leute im Saal von den ‚Bänkelsängern‘ mit einem tollen Programm unterhalten und die ältesten Mitglieder wurden geehrt.
- * Wie immer war die ‚Krëschtfeier‘ am 15. Dezember, mit 96 Teilnehmern am Besten besucht, mit Tombola und Schecküberreichung an die Fondation Autisme Luxembourg.



FOTO 2: nach dem Mittagessen in Arsdorf

Der Vorstand tagte 7 mal. Der Verein zählt 112 Mitglieder und 179 Donateure.

An den 35. „porte-ouvertes“ nahmen im Schnitt 29 Personen teil. Die Finanzlage bleibt trotz einem Mali in der diesjährigen Jahresbilanz, positiv.

Da niemand sich in den Vorstand gemeldet hat, setzt dieser sich weiter wie folgt zusammen:

Präsident: Jos Lutgen, Vizepräsidentin: Mariette Hess-Werdel, Sekretärin und Kassierer:in: Maggy Garson-Dupont,

Mitglieder: Beatrix Wildgen-Frantal, Françoise Diederich-Schroeder. Helga Gillen-Wadlé, Jos Zeimes, Anita Hemes.

An dieser Stelle noch ein „GROSSES DANKE“ an unsere freiwilligen Helfer, die immer Hand anlegen, wenn die Amiperas etwas zu feiern hat.

Der Erlös der Sammlung 2005 geht an die Organisation „MATENEEN DOHEEM“.

BRETZELFEIER AM 2. MÄRZ

Am Mittwoch vor Halbfasten, das heisst vor dem „Bretzelsonndeg“ fand wieder die traditionelle Bretzelfeier statt. 75 Leute verbrachten wieder einmal einem flotten Nachmittag bei der Amiperas. Frau Barbara Wiesen vom Club Senior Hiirzebiërg erklärte die Arbeiten vom Club und lud die Mitglieder ein, auch an Ihren Aktivitäten teilzunehmen.

Danach spielte Luc bekannte Melodien, aber zum Tanzen waren nur wenige und dies auch nur kurz zu bewegen. Auch waren ein paar ‚Fuesgecken‘ unterwegs.

Die eingelegten Heringsfilets und der Kartoffelsalat schmeckte wieder allen.

Schliesslich erhielt noch jeder eine Bretzel.



Die nächsten Aktivitäten der Amiperas sind:

PORTE-OUVERTE:

am 1. und 15. Juni

am 6. und 20. Juli

AUSFLUG AM 8. JUNI

GRILLFEST AM 29. JUNI

EISEKUCHENBACKEN OP DER VALLISPLAZ AM 1. SEPTEMBER

SCHIREN AM DIGITALEN ZÄITALTER

AUS DER GENERALVERSAMMLUNG VUN DER SCHIRENER GEMEINSCHAFTSANTENN



Den 21. Abröll 2005 huet déi 38. Generalversammlung vun der Schirener Gemeinschaftsantenn stattfond. De Präsident Armand Bauler huet sech erfreet gewisen iwver déi gutt Zesummenaarbecht mat den Kollégen aus dem Verwaltungsrot, de Keessepräifer an der Gemeng.

A sengem Aktivitéitsbericht huet de Sekretär Jerr. Kemp informéiert, dass de Komité sech fir 6 Versammlungen getraff huet a bei 6 verschiddenen Evenementer vertraude war. D'Zuel vun den Abonénten beleeft sech op 469. Am analogen Programmangebot sin neiderdénks Terranova an NBC Europe, woumat elo 61 Fernseh- an 40 Radioprogrammen z'empfanke sin. Ausserdem gëtt och nach „Reality“ agespeist, eng Plattform mat zousätzlech ronn 80 digitalen TV- an 36 Radioprogrammen. D'Signal gëtt weiderhin vun der Ettelbrécker Gemeinschaftsantenn geliwert.

Ennerhaltsaarbechten vu gréisserem Ausmooss waren am ofgelafenen Joer nëtt noutwenneg. D'Antennenetz ass schons bis 862,50 MHz operéiert a mat bi-direktional-tauglechen Verstärker ekipéiert. Mat der Post (TV-Surf) a mat Luxembourg Online (cabletv.internet.lu) konnten Verträge ofgeschloss gin, déi via Antennenkabel een 24-Stonnen-Internetzougang mat 8-facher ISDN-Geschwindegkeet erlaben. Demnächst wäert och d'Telefonéieren iwver Internet zu den Servicer vu Luxembourg Online gehéieren. All nätzlech Informatiounen iwver d'Schirener Gemeinschaftsantenn sin um Internet ënnert „www.schieren.org“ ze fannen.

De Vertrag mat den Ayant droit vun den Autorenrechter ass verlängert gin an een aneren mat Eurosport ass ënnerschriwwen gin. Desweideren ass eng Konventioun mat der Gemeng ausgeschafft gin.



Geplangt sin ronn 100 Apartementer an 75 Häiser am neie Lotissement „in der Wieschen“, sou dass d'Aarbecht an Zukunft bestëmmt nëtt wäert ausgoen, weder wat den weideren Ausbau vum Antennen-Netz ugeet, nach bei den techneschen Erausforderungen.

Aus dem Keessebericht vum Jerr. Kemp war gewuer ze gin, dass déi finanziell Situatioun als gesond betruecht ka gin. Onverännert bleiwt de Präis fir een neien Uschloss bei € 1.000,- grad wéi de jährelche Beitrag bei € 85,-.

D'Keessepräifer hun eng einwandfräi Féierung vun de Bicher bestätegt an den Tresorier an de Verwaltungsrot hun d'Entlaaschtung vun der Generalversammlung kritt.

Neiwahlen ware keng néideg, déi austriedend Memberen hun hirt Mandat verlängert an nei Kandidaturen louchen keng vir. De Verwaltungsrot setzt sech folgendermoossen zesummen: Armand Bauler (Präsident), Rudy Bever (Vize-Präsident), Jerr. Kemp (Sekretär an Tresorier), Steve Lamborelle, Jang Mons (Memberen), Christian a Roger Stelmes (Memberen an Techniker). Keessepräiffer bleiwen Claude Graff, Jos. Nilles an Raymond Schreiner.

Uschléissend huet de Präsident vun der Ettelbrécker Gemeinschaftsantenn Alain Feypel een Abléck gin, wat an Zukunft nach alles iwver d'Antennenetz méiglech ass, an zesummen mat den Komités-memberen op d'Froen, déi während der fräier Aussprooch gestallt goufen, geäntwert. De Buergemeeschter Jos Lutgen huet sech am Numm vun der Gemeng beim Komité vun des ACS bedankt an och weiderhin hir Ennerstëtzung zougesot.

Oferonnt gouf d'Generalversammlung mat engem gemittlechen Patt.

Jerr. Kemp



Programmes Radio par fréquence		
MHz	Tuner	Programmes UKW
87,8		non utilisé
88,3		France Inter
88,8		France Culture
89,3		France Info
89,8		France Musique
90,3		Radio Interculturelle
90,8		RTBF Classic 21
91,3		RTBF Wallonie
91,8		RTBF Première
92,3		RTBF Musique 3
92,8		Eldorado
93,2		Radio Ara
93,6		DNR (De Neie Radio)
94,0		RTL 92,5
94,5		RSC 100,7
95,0		RTL Radio
95,4		Bayern 4 Klassik
95,8		DLF
96,2		WDR 4 (ADR)
96,7		SR 1 Saar
97,2		SR 2 Saar
97,7		SR 3 Saar
98,2		SR 4
98,7		Radio Salu (Saarbrücken)
99,2		SWR 1 RP
99,7		RPR Zwei
100,2		S 2 Kultur
100,6		SWR 4 TR
101,0		Eins Live (WDR)
101,4		SWR 3
101,8		Radio Horeb
102,2		RPR Eins
102,6		NDR 4
103,0		Sky Radio
103,5		Klassik-Radio Hamburg
104,0		Radio Melodie (ADR)
104,5		BBC
105,0		Radio Latina
105,5		Ladio Lora
106,0		WDR 2
106,5		non utilisé
107,0		Radio RTP1
107,5		non utilisé
108,0		non utilisé

ANTENNE COLLECTIVE

SCHIEREN A.S.B.L.

Pour toute question d'ordre technique ou pour une réclamation, veuillez vous adresser à M. Roger STELMES (tél.: 81 26 60 ou 091 81 26 60.)

www.cabletv.internet.lu

LOI LUXEMBOURG ONLINE

tél. gratuit 12 422 **TV SURF**

Veuillez adresser toute correspondance à:
Antenne Collective Schieren a.s.b.l.
c/o M. Jerr. KEMP
14, rue des Vergers L-9134 Schieren

Conseil d'Administration
de l'Antenne Collective Schieren a.s.b.l.

BAULER Armand	Président
BEVER Rudy	Vice-président
KEMP Jerr.	Secrétaire et Trésorier
LAMBORELLE Steve	Membre
MONS Jean	Membre
STELMES Christian	Membre
STELMES Roger	Membre

Nous vous souhaitons bonne réception

Antenne Collective Schieren asbl

Liste des programmes TV et radio

WWW.SCHIEREN.ORG

ANTENNE COLLECTIVE SCHIEREN a.s.b.l.

valable à partir du mois d'avril 2005

Signal livré par l'Antenne Collective Ettelbruck asbl

Programmes TV par fréquence					
Canal	MHz	Canal	Programme TV		
			INTERNET TV-Surf		
			Progr. radio UKW		
S 2	112,25	81/82	DSF	D	
S 3	119,25	82/83	RTL Tele Lëtzebuerg		
S 4	126,25	83/84	PRO 7		
S 5	133,25	84/85	SW 3		
S 6	140,25	85/86	ARD		
S 7	147,25	86/87	RTP1		
S 8	154,25	87/88	RTL TVI (décodé)		
S 9	161,25	88/89	SAT 1		
S 10	168,25	89/90	TF 1		
K 5	175,25	05	TANGO TV		S
K 6	182,25	06	ZDF		
K 7	189,25	07	RTL Television (D)		
K 8	196,25	08	RTBF 2		
K 9	203,25	09	RAI UNO		
K 10	210,25	10	FRANCE 2		
K 11	217,25	11	RTBF 1		
K 12	224,25	12	FRANCE 3		
S 11	231,25	90/91	RTL 2	O	
S 12	238,25	91/92	Info-Kanal/Nordlicht		
S 13	245,25	92/93	RTL 4 (décodé)		
S 14	252,25	93/94	EUROSPORT		
S 15	259,25	94/95	M 6		
S 16	266,25	95/96	MDR		
S 17	273,25	96/97	3 SAT		

Programmes TV par fréquence				
Canal	MHz	Canal	Programme TV	
S 18	280,25	97/98	RAI DUE	D
S 19	287,25	98/99	ARTE (D)	
S 20	294,25	99/00	CANAL + (belge)(codé)	
S 21	303,25		TVE	
S 22	311,25		VOX	
S 23	319,25		KABEL 1	
S 24	327,25		BBC WORLD	
S 25	335,25		RTL CLUB	
S 26	343,25		N 3	
S 27	351,25		N-TV	
S 28	359,25		SUPER RTL	S
S 29	367,25		PHOENIX	
S 30	375,25		WDR	
S 31	383,25		BR 3	
S 32	391,25		CNN	
S 33	399,25		FASHION TV	
S 34	407,25		BLOOMBERG	
S 35	415,25		MTV	
S 36	423,25		TV 5	
S 37	431,25		CHAMBER TV	
S 38	439,25		VIVA 1	O
K 21	471,25	21	RTL 9	
K 22	479,25	22	ARTE (F)	
K 23	487,25	23	BR ALPHA	
K 24	495,25	24	HR 3	
K 25	503,25	25	N 24	

Programmes TV par fréquence

Canal	MHz	Canal	Programme TV	
K 26	511,25	26	VIVA +	L
K 27	519,25	27	CNBC	
K 28	527,25	30	9 LIVE	
K 29	535,25	29	RBB	
K 30	543,25	30	MTV 2	
K 31	551,25	31	LIBERTY TV.COM	
K 32	559,25	32	KIKA	
K 33	567,25	33	-	
K 34	575,25	34	LA 5	
K 35	583,25	35	-	
K 36	591,25	36	VIDEO	D
K 37	599,25	37	-	
K 38	607,25	38	NBC EUROPE / GIGA	
K 39	615,25	39	TELE 5	
K 40	623,25	40	TERRANOVA	

Internet via câble TV

LOI LUXEMBOURG ONLINE **TV SURF**

www.cabletv.internet.lu Tél.: 12422 (no gratuit)

Rendez-nous visite à l'Internet
<http://www.schieren.org>

WWW.SCHIEREN.ORG

ANTENNE COLLECTIVE SCHIEREN a.s.b.l.



TURNVERÄIN SCHIEREN ASBL



INVITATIOUN

**UN ALL MEMBEREN A FRËNN
VUM TURNVERÄIN**

Summerfest

SONNDES DEN, 26. JUNI 2005

AN DER SPORTSHAL vun 14.30 Auer un.

Optrëtt vun eisen Sektioonen:
MAMAN ET BÉBÉ,
ONS KANNER a SELF DÉFENSE

Initiatiounscours fir nei Adepten vum NORDIC WALKING

An der Cafeteria suerge mir, dass Dir keen Honger a
keen Dusch leide musst.

Merci am Viraus fir Äere Besuch!

NORDIC WALKING

Nordic Walking ass e Ganzkierpertraining fir Jonk an Al.

Et steigert d'Konditioun, trainéiert d'Béen- an déi verschidde Muskelen vum Uewerkierper, stierkt d'Rëckenmuskulatur, verbessert d'Beweglechkeet an de Schëlleren, léist Verkrampfungen an fördert d'Duerchbluddung.

Nëmmen wéinech Sportarten bidden esou eng effektiv Méiglechkeet, ca 90% vun der Muskulatur ze trainéieren.

Bengelen, déi un Äer Gréisst ugepasst sinn, kritt Dir geléint!

AVIS AUX AMATEURS!

Kemp Juliette



THEATERFRENN

Virun ausverkaaftem Sall hun d'Akteuren John Hilger, Marianne Weis, Nicole Di Cato, Denis Schmitz, Lucienne Pick, Claude Schaus, Bianca Depuydt an Nicole Berwick den 9. 15 a 16 Abrëll 2005 de lëschtengen Dräiakter:

„HEICH ZÄIT FIR D'HOCHZÄIT“

opgefouert.

No wochelaangem Prouwen, hu mir ënnert der Regie vum Jang Hirt versicht eist Bescht ze gin. Datt dat eis gelongen ass, huet de Publikum duurch säin Applaus bei all Szenewiessel bewisen. Sou munche Laachmuskel ass strapazéiert gin a munnech Tréin ass gewëscht gi vu lauter Laachen.

Theaterfrënn soen de Leit vu Schieren an Ëmgéigend, hirer Famill, hire Frënn a Memberen, der Schiererener Gemeng an hire Sponsoren e grouse Merci fir hir Ënnerstëtzung. E besonnesche Merci all deenen déi gehollef hun eis schéi Bühn opriichten.

Lucienne Pick



SCHIEREN AM JOER 1951

LETZEBURGER DIERFER:

Den Artikel niewendrun war den 2. Juni 1951 an der «Revue» publizéiert ginn. Wann een sech elo d'Méi mëcht, en ganz am Detail ze liesen, an et vergläicht een d'Realitäten vun deemols an haut mateneen, da stellt ee fest, dat an e bëssen méi wi 50 Joer awer och praktesch alles changéiert huet. E puer Beispiller gefälleg:

- d'Zuel vun den Awunner huet sech bal verduebelt, al Haiser ginn ofgerappt a maachen Plaz fir grouss Residenzen.
- an d'Plaz vun den alen Handwierksbetriber (Schmadd, Brenner, Schouster, Schreiner, Bäcker, Epicier, Metzler, Gäertner, Gipser, Usträicher, Schneider) hunn sech eng ganz Partie mëttelstänneg Entreprises haapt-sächlich an der Industriezon etabléiert.
- D'Bauerebetriber si ganz vun der Bildfläch verschwonn.
- Vun där Zäit 11 Wirtschaften, déi dunn alleguer vun Lëtzebuurger gefouert goufen, gett et haut nach 7 Wirtshäiser, deelweis mat Restauratioun, mee nit een eenzeg mat engem Lëtzebuurger hannert dem Comptoir.
- 1951 sinn 1000 Autoen am Dag iwuer d'Hauptstrooss gefuer, haut sinn et der op d'mannst dräimol sou vill; mee et kann een sech knapps virstellen wéivill et der wieren wann d'Ëmgehungsstrooss nit gebaut gi wier.
- D'Haaptrecetten déi Zäit an der Gemeng koumen vun 300 Ha Bëscher, haut stellen déi nach just ee Verloschtgeschäft duer.
- De gréisste Problem deemols waren Duschen an hygiesch Anlagen an der Schoul, haut ass dat eng Selbstverständlechkeet bei all Sportsinfrastruktur an et gëtt mol keng Diskussioun méi doriwwer am Gemengerot.

Alles an allem kann een soen, dat ganz sécher di al Duerfgemittlechkeet verschwonnen ass, widerspréichlech Usichten gett et bestëmmt op di sou dacks zitéiert Liewensqualität besser oder méi schlecht ginn ass. Duerfir, wann een hei gesäit wat d'Gemeng an de leschten 50 Joer an d'Infrastruktur investéiert huet, da mussen déi Leit, di nach ëmmer méi a méi fuerderen, sech froen op d'Gemeng an Zäiten vun méi knappen Geldmëttelen nitt mol soll e bëssen méi lues trëppelen.



E Bléck an de'sche' Kírch

LETZEBURGER DIERFER:

PAUL ASCHMAN *Mir besiche*

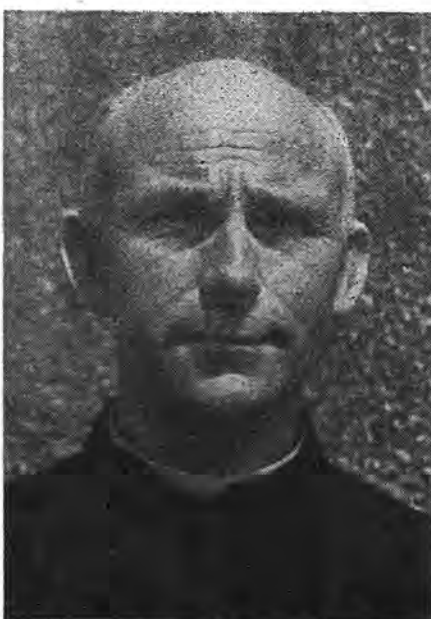
SCHIEREN



E ganze Grapp glécklech Kanner



Den Här Burgermèschter Schlechter



Den Här Paschto'er Eugène Frising



an den Här Antoine Bourkel, Scho'lmèschter

Schieren erinnert an das Neudorf bei Luxemburg. Zwei langgestreckte Häuserzeilen, zwischen denen sich die Hauptstrasse einfügt, über die täglich etwa tausend Autos dahinsausen, alles Leben spielt sich auf dieser einen Strasse ab, sie gibt dem Dorf die Eigenart. Der Schullehrer vergleicht das Dorf mit einem Hals, der Bürgermeister sagt es sei ein Trichter und der Pfarrer nennt es eine Schleuse. Alle drei haben recht dabei. Vor Schieren münden zwei Hauptstrassen in diese eine, in Ettelbrück sind es deren gar sieben, was gegen Nord oder Süd fährt, kommt in Schieren durch, an Schule, Kirche, Gemeindehaus, Geschäftshäusern, Bauernbetrieben vorbei. Pfarrer Eugen Frising ist besonders schlecht auf die Benziawagen zu sprechen, sie vermässeln ihn jede religiöse Feier ausserhalb der Kirche, mit möglich auch nur eine einzige Prozession in Würde abzuhalten. Auf sein Gotteshaus, eine der schönsten gotischen Kirchen des Landes, ist er nicht wenig stolz.

Bürgermeister Hubert Schlechter, seit sechzehn Jahren im Amte, betreut ungefähr 720 Menschen, zu denen die Bewohner des Birtringer Schlosses, (von Blochhausen erbaut), Baronin de Broqueville-de Tornaco mit Familie gehören.

Geld gilt bekanntlich immer als eine Hauptsache hier auf Erden, Gemeindekassen leiden oft an Mangel, also fragten wir vorwitzig den Herrn, wie hoch denn das Defezit in der Gemeindekasse sei... Stolz antwortete der Bauersmann: „Mir hun hei kén Defizit!“. Haupteinnahmequelle bleiben die 300 ha Wald und die paar Hektar Gemeindefelder. Ueber grosse Probleme zerbrechen

sich die Gemeindeväter augenblicklich nicht die Köpfe, es sei denn über die neuen hygienischen Anlagen, Duschen usw., welche in der Schule errichtet werden sollen.

Viele Schiererener Männer arbeiten auswärts, in Diekirch, im Ettelbrücker Spital, manche fahren täglich zur Dommel-dinger Schmelz oder neuerdings zur Gummifabrik in Colmar-Berg. In früheren Zeiten beschäftigte die Rosenzucht eine Anzahl Schiererener Leute, wegen Absatz und Zollschwierigkeiten ging sie seit dem ersten Weltkrieg ständig zurück, so dass die Rosenausfuhr jetzt sozusagen gleich null ist. Lehrer Antoine Bourkel, der seit 28 Jahren die Knabenschule betreut - Schulschwester führen

die Mädchenschule - notiert fleissig die Lokalchronik. So konnte er mit Ziffern aufwarten: vor dem vorletzten Krieg verkauften die Schiererener Züchter zusammen jährlich an die 500.000 niedrige Rosenstöcke, 40 bis 50.000 hochstämige, und 30 bis 40.000 Obstbäume, meist Apfelbäume. Zu Anfang des Krieges musste damals die ganze Jahresernte verbrannt werden!

Was die Kinderzahl anbetrifft, so findet sich Schieren in derselben Lage, wie die allermeisten unserer luxemburgischen Dörfer. Trotzdem die Kindersterblichkeit abgenommen hat, sitzen jetzt nur mehr an die siebenzig Kinder auf den Schulbänken, während es früher meist neunzig bis hundert waren.



Den allerneieste Modell vu Plo', natirlech ass och en Tracteur virdrun



CHORALE CAECILIA



Freides, de 14^{te} Januar 2005, op der 72^{ter} Generalversammlung vun der Chorale CAECILIA, goufe folgend Membren vun der UGDA an dem PIUS-Verband ausgezeechent:

Fir 10 Joer: MEISCH Danielle, POST Louise

Fir 20 Joer: BLASIUS Marga, WAGENER Jules

Fir 30 Joer: BEVER Irène, GENGLER Nelly

MEISCH Jean-Paul, NOLS Henri

De Präsident Jos ZEIMES huet alle Sänger Merci gesot fir dee gudden Prouwebesuch, deen dann och zu deem gelongene Chrëschtconcert vum 22^{ten} Dezember 2004 bäigedroen hat. Bessnesch frou war hien iwwer d'Kanner, déi vum Oktober un, ënnert der Leedung vum Antonio GROSSU, probéieren e klengen Kannerchouer op d'Been ze stellen a sou fir den Nowues beim Gesank ze suergen.

Hir 6^{te} „Kleng Kiermes“ huet d'Chorale dëst Joer den 30^{en} Januar gefeiert. Wéinst der Fuesend war d'Kleng Kiermes eng Woche méi fréi gefeiert ginn.

D'feierlech Houmass zu Éiren vum hl. Blasius, gouf gesongen vun der Chorale Ste Cécile vun Hengescht-Fëschbech-Kaalber. Duerno gouf e gudden Kiermesmenu zervéiert.

Am Februar krute mir d'Noriicht, dass den Antonio Grossu als Successeur vum Jean-Paul Majerus d'Leedung vun der Maîtrise an der Kathedral ging iwwerhuelen.

Obschon mir eis mat eisem Chef gefreet hunn, wousste mir awer, dass dat fir eis Schiereener och ging Nodeeler mat sech bréngen.

Sou hu mir eis Prouwen misse verréckelen an, deemno wéi d'Masse falen, mussen mir och op de Feierdeeg op eise Chef verzichten.

Gott sei Dank war eisen Organist, de Marc Garson, alias Sigg, bereet an d'Bresch ze sprangen. Ouschterdag huet hien d'Direktioun iwwerholl a seng nei Aufgab mat Bravour gemeschert. Merci Marc!


An deem Fall muss d'Plaz vum Organist dann och rëm besat ginn.

Mir hunn do glécklecherweis den Här Emile Eischen vun Dikrech, deen ëmmer aspréngt, wann de Marc nit disponibel ass, wéi och all samsdes owes. Merci och him!






1. SCHOULJOER

Mir sinn 1. Schouljoer vu Schiren. Mat eisem Schoulmeeschter zesummen sinn mir eng lëschtteg Equipe. Mir sinn zu 15 Kanner an der Klass, 8 Meedercher an 7 Jongen. Mir hu vill Freed um Liesen, Schreiwen a Rechnen, mee och d'Molen mecht eis Spaass. Fir dat Dir awer besser wësst wie mer sinn, stelle mir eis hei elo vir:



 NAME Ricardo
 Alter: 7 GröÙe: 1,32 Meter
 Haarfarbe: Schwarz
 Augenfarbe: braun


Geschwister: /

Lieblingessen:  Mein Hobby: 



 NAME: Chris
 Alter: 7 GröÙe: 1,17 Meter
 Haarfarbe: bland
 Augenfarbe: blau/grau


Geschwister: Sandy

Lieblingessen:  Mein Hobby: 



 NAME Bridget
 Alter: 6 GröÙe: 1,18 Meter
 Haarfarbe: Schwarz
 Augenfarbe: braun


Geschwister: Janig und Tatjana

Lieblingessen:  Mein Hobby: 



 NAME Bryan
 Alter: 7 GröÙe: 1,29 Meter
 Haarfarbe: braun
 Augenfarbe: braun


Geschwister: Joe

Lieblingessen:  Mein Hobby: 

 NAME Beatrice
 Alter: 7 GröÙe: 1,19 Meter
 Haarfarbe: Schwarz
 Augenfarbe: braun

Geschwister: Safa


Lieblingessen:  Mein Hobby: 

 NAME Goldnd
 Alter: 6 GröÙe: 1,17 Meter
 Haarfarbe: braun
 Augenfarbe: braun

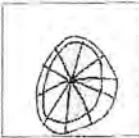

Geschwister: /

Lieblingessen:  Mein Hobby: 



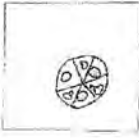


 NAME Eve
 Alter: 7 Größe: 1,26 Meter
 Haarfarbe: braun
 Augenfarbe: braun


Geschwister: Lynn

Lieblingessen:  Mein Hobby: 

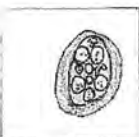

NAME Samuel
 Alter: 6 Größe: 1,20 Meter
 Haarfarbe: schwarz
 Augenfarbe: braun


Geschwister: Chiara, Andrea

Lieblingessen:  Mein Hobby: 




 NAME Henri
 Alter: 7 Größe: 1,35 Meter
 Haarfarbe: braun
 Augenfarbe: braun


Geschwister: Renee

Lieblingessen:  Mein Hobby: 




 NAME Raphael
 Alter: 6 Größe: 1,20 Meter
 Haarfarbe: blond
 Augenfarbe: braun


Geschwister: Jessica

Lieblingessen:  Mein Hobby: 




 NAME Vanessa
 Alter: 6 Größe: 1,14 Meter
 Haarfarbe: braun
 Augenfarbe: braun

Geschwister: Diana, Stephanie

Lieblingessen:  Mein Hobby: 


 NAME Esteban
 Alter: 7 Größe: 1,26 Meter
 Haarfarbe: braun
 Augenfarbe: braun


Geschwister: /

Lieblingessen:  Mein Hobby: 




 NAME Mara
 Alter: 6 Größe: 1,23 Meter
 Haarfarbe: blond
 Augenfarbe: braun


Geschwister: Noah, Yona

Lieblingessen:  Mein Hobby: 




 NAME Aida
 Alter: 7 Größe: 1,21 Meter
 Haarfarbe: schwarz
 Augenfarbe: braun

Geschwister: Manam

Lieblingessen:  Mein Hobby: 


 NAME Lynn
 Alter: 6 Größe: 1,18 Meter
 Haarfarbe: braun
 Augenfarbe: braun

Geschwister: Poi

Lieblingessen:  Mein Hobby: 



2. SCHOULJOER

An eiser Klass si 15 Kanner; 10 Jongen a 5 Meedercher.
Bei eiser Joffer (Weber Blanche) wäremir och schon am 1. Schouljoer.
Liesen, schreiwen a rechnen kënne mir elo scho ganz gutt.
Am Februar hu mir mam Franséschen ugefaang.

Ufank Abrëll wäremir zu Fouss erop bei den Aussichtspunkt. Hei hate mir eng gudd Vue iwwer Schiren. Op engem Plang hu mir probéiert, déi wichtegst Gebaier a Stroossen vum Duerf erëm ze fannen.



Vu lénks no rechts:
Carolina Da Costa Timoteo,
Jessica Martins,
Charel Laubach,
Ines Pardal Marcela,
Rafael Da Silva Abreu,
Alem Imsirovic,
Damien Giudice,
Tom Zanter,
Ronny Marbes,
Artur Pinheiro Tavares,
Moreno Berardi,
Elisabete Figueiras De Sousa
Rodrigues,
David Oliveira Marinho,
Loris Zanier,
Jenny Bodson.

De 4. Mäerz hat déi ganz Primärschoul eng Liesnuecht organiséiert. Mir krute flott Geschichten virgelies an hunn dono selwer gemittlech an eise Schlofsäk weider gelies.



3. SCHOULJOER (A)

Moien, léif Leit a léif Kanner !

Hei si mir erëm. Mir sinn elo schon am 3. Schouljoer.
Eis Klass besteet aus 14 Kanner an eiser Joffer Cécile Thein.

Mir hunn awer och nach d'Joffer Marie-Paule am Turnen, Schwammen, an de Sciences an am Bastelen.

An der Relioun hu mir d'Joffer Polfer. Mir hunn den 10. Abrëll eis éischt Helleg Kommioun gefeiert. Dat war schéin!!!

Mir si 6 Meedercher an 8 Jongen an eiser Klass.

Mir léiere ganz schwéier Saachen, do musse mir eis vill ustrengen. Duerfir si mir och ëmmer frou, wa Vakanz ass.

E schéine Bonjour vun eis all !

Hei op der Foto kënt dir eis gesinn:



Et stin do: (v.l.n.r.) Celso Rodrigues Rocha, Steven Magalhaes Marinho, Giorgio de Bartolo, Noah Leuck,
Daniel da Silva Pinto, Danilson Lima Monteiro

Et sëtzen op der Bänk: (v.l.n.r.) Cécile Thein, Stéphanie Martins Carvalho, Christiane Carvalho Oliveira,
Lynn Weber, Michelle Kolling, Jil Laubach, Nadine Kolling, Steven da Cruz Goncalves, Jimmy Goncalves Teixeira



3. SCHOULJOER (B)

La classe 3b se présente:

Je m'appelle Yves.
 J'ai huit ans.
 Je suis luxembourgeois.
 Je suis blond.
 Mes yeux sont verts.
 Mon grand frère s'appelle Ben. Il a 11 ans.
 Mon papa s'appelle Jean-Paul. Il travaille.
 Ma maman s'appelle Marianne.
 J'ai des lapins. Ils s'appellent Lapi Mick et Wuchel.
 J'ai peu de cousins et de cousines.
 A la télé, je regarde le film de SpongeBob Schwammkopf.



Yves

Je m'appelle André . Je suis portugais .
 J'ai une sœur et un frère .
 J'ai 9 ans . J'habite à Schieren .
 Mon père s'appelle Ramiro .
 J'ai un chien , un chat et deux perroquets .
 Je regarde les films de « Herr der Ringe » à la télé .
 J'adore le riz et le poulet .
 Ma grande sœur s'appelle Patricia et mon grand frère s'appelle Bruno .
 Ma grande sœur a 17 ans et mon grand frère a 16 ans.
 Mon père fait des maisons.
 Ma maman est femme de ménage.
 Elle s'appelle Adelia.



André



Je m'appelle Luc.
 J'ai neuf ans.
 Je suis luxembourgeois.
 Mes cheveux sont bruns.
 Mes yeux sont bruns.
 Mon papa s'appelle Paul.
 Il travaille à la Goodyear .
 Ma maman s'appelle Marianne .
 Elle travaille à la maison.
 J'ai un chat.

Luc

Je m'appelle Sven.
 J'ai 9 ans.
 J'habite à Schieren.
 J'ai deux sœurs.
 Mon père s'appelle Michel.
 Il lave les fenêtres.
 J'aime mes chats.



Sven



Je m'appelle Kimberly Piaa Patricia.
 J'ai 8 ans. Je suis luxembourgeoise.
 Je suis blonde. Mes yeux sont bruns et verts. Je suis en 3ieme.
 Mon petit frère s'appelle Jerry. J'aime dessiner.
 Ma mère a des cheveux blonds et des lunettes.
 Mon père a des cheveux bruns et il n'a pas de lunettes. J'ai un chien.
 J'avais 3 chats et un hamster. Mais ils sont morts.
 Maintenant, je suis triste. Mais, j'ai encore ma famille.
 Et je l'aime.



Kim



Je m'appelle Conny. J'ai 8 ans.
 Je suis luxembourgeoise.
 Je suis brune. Mes yeux sont bruns.
 J'ai un frère et une sœur.
 Mon papa s'appelle Claude. Il travaille à la Cargolux.
 Ma maman s'appelle Claudine.
 Elle vend de la viande.
 J'ai un chat, il s'appelle Baby.
 J'ai beaucoup de cousins et de cousines.
 A la télé, je regarde les films de « SpongeBob Schwammkopf ».
 J'adore les glaces et les crêpes.
 Je lis les bandes dessinées de Tintin et de Snoopy.

Bisous

Conny Pauwels.

Je m'appelle Patrick, J'ai 9 ans.
 Je suis portugais.
 Mes cheveux sont bruns.
 Mes yeux sont bruns.
 J'ai une sœur. Elle s'appelle Patricia.
 Elle a 5 ans.
 Ma maman est femme de ménage.
 Mon père travaille dans la forêt. Il coupe les arbres.
 Je fais ma première communion le 10 avril.
 J'ai un chat. Il s'appelle Chico.



Patrick

Je m'appelle Rafael. J'ai 9 ans.
 Je suis portugais.
 Je suis brun.
 Mes yeux sont verts.
 Ma petite sœur s'appelle Lorena.
 Mon petit frère s'appelle Leandro.
 Il a cinq ans.
 Mon papa s'appelle Francisco.
 Ma maman s'appelle Rosa.



Rafael



Je m'appelle Xavier.
 J'ai neuf ans.
 J'habite à Schieren.
 J'aime les films de « Herr der Ringe ».

Xavier





Je m'appelle Mehmed. J'ai 9 ans.
 Je suis yougoslave. Mes cheveux sont bruns.
 Ma grande sœur s'appelle Elzana.
 Mon grand frère s'appelle Nedzad. Mon père s'appelle Jusuf.
 Ma mère s'appelle Muamera. Elle travaille à l'Oasis à Wiltz.
 Mon grand frère a 15 ans. Il a des yeux verts.
 Ma sœur va à l'école en Belgique. Elle a 18 ans.
 Ses cheveux sont noirs. Elle a des yeux bruns.
 J'ai beaucoup d'amis. Je fais de la musique.
 Je m'adore.



Mehmed

Je m'appelle Marc.
 J'ai 9 ans.
 Mon père s'appelle Steffan.
 Ma mère s'appelle Véronique.
 Mon frère s'appelle Jeff.
 Ma sœur s'appelle Claire.
 Mon père a 38 ans. Ma mère a 34 ans.
 Mon frère a 12 ans
 Ma sœur a 1 an.
 J'adore SpongeBob Schwammkopf.



Marc



*Je m'appelle Melissa.
 J'ai 9 ans.
 J'habite à Schieren
 Je suis portugaise.*

Mélissa

Je m'appelle Nidia .
 J'ai 10 ans .
 J'habite à Schieren .
 J'ai deux petites soeurs .
 Elles s'appellent Leinye et Lesly .
 Mon père s'appelle Tony.
 Mon père travaille dans un garage.
 Ma mère ne travaille pas.
 Ma tortue s'appelle Lili.
 J'adore les lasagnes.
 J'ai beaucoup de cousins et de cousines.



Nidia

Je m'appelle Giuseppina. J'ai 24 ans.
 Je suis italienne. Mes cheveux sont bruns.
 Mes yeux sont verts.
 J'habite à Insborn.
 Je suis l'institutrice de la classe 3b.
 J'adore les voyages et les lasagnes.



Giusy





WIEN ASS FRÉIER AN D'ÉISCHT SCHOULJOER GAANGEN

An dëser Nummer stelle mir Iech d'Éischtklässler vun de Joeren 1924, 1954 an 1984 vir,
dat heescht d'Geburtsjoeren vun 1918, 1948 an 1978.

Leider hun mir d'Nimm vun de Meedercher vun 1924 nitt méi rëmfonnt.

2 Besonneschheeten vun 1954:

et war eng vun den zueleméisseg klengste Klassen a si hat mam Edith Keeler dat éischt Kand
mat amerikanescher Nationalitéit zu Schieren



D'Schoulufänger vun 1984 am 3.Schouljoer mat hirer Joffer Marie-Paule Kohn

1. Reih: Claude Van Weke, Martine Blasius, Guy Jackmuth, Mike Streiz, Sandy Ferrari, Lynn Schartz, Carmen Meisch

2. Reih: Marc Schmitz, Tom Blasius, Cindy Mergen, Nadia Simon, Elisabeth Wagner, Doris Lima

1	Claude Van Weke	11	1973	USA	11	1973	USA
2	Martine Blasius	11	1973	USA	11	1973	USA
3	Guy Jackmuth	11	1973	USA	11	1973	USA
4	Mike Streiz	11	1973	USA	11	1973	USA
5	Sandy Ferrari	11	1973	USA	11	1973	USA
6	Lynn Schartz	11	1973	USA	11	1973	USA
7	Carmen Meisch	11	1973	USA	11	1973	USA
8	Marc Schmitz	11	1973	USA	11	1973	USA
9	Tom Blasius	11	1973	USA	11	1973	USA
10	Cindy Mergen	11	1973	USA	11	1973	USA
11	Nadia Simon	11	1973	USA	11	1973	USA
12	Elisabeth Wagner	11	1973	USA	11	1973	USA
13	Doris Lima	11	1973	USA	11	1973	USA



1924 - 1925

Laufende Nummer	und Vorname des Kindes.	Konfession.	Datum der Geburt.	Geburtsort des Kindes.	Geburts- land.	Staatsangehörig	Schulpflichtig geworden des Schuljahres	Schulpflichtig bis	Alter am 1. Novemb
1.	Aim Nicolas	id.	31.7.18.	id.	id.	id.	24.25.	31.8.31.	10
2.	Aim Charles	id.	11.7.28.	id.	id.	id.	id.	id.	id.
3.	Lindern Johann	id.	10.1.18.	Halgondingen	Frankreich	id.	id.	id.	id.
4.	Reuter Nicolas	id.	13.1.18.	Schieren	Luxemburg	id.	id.	id.	id.
5.	Bley Joh. Peter	id.	14.12.17.	id.	id.	id.	id.	id.	id.
6.	Besser Joh. Peter	id.	26.2.18.	id.	id.	id.	id.	id.	id.
7.	Fengler Joseph	id.	16.3.18.	Schieren	id.	id.	24.25.	31.8.31.	10
8.	Lens Johann	id.	2.5.18.	id.	id.	id.	24.25.	31.8.31.	id.

Numm	Kindes.					Alter am
1.	Aim Nicolas	id.	31.7.18.	id.	id.	10
2.	Aim Charles	id.	11.7.28.	id.	id.	id.
3.	Lindern Johann	id.	10.1.18.	Halgondingen	Frankreich	id.
4.	Reuter Nicolas	id.	13.1.18.	Schieren	Luxemburg	id.
5.	Bley Joh. Peter	id.	14.12.17.	id.	id.	id.
6.	Besser Joh. Peter	id.	26.2.18.	id.	id.	id.
7.	Fengler Joseph	id.	16.3.18.	Schieren	id.	10
8.	Lens Johann	id.	2.5.18.	id.	id.	id.



1954 - 1955

Numéro d'ordre	Noms et prénoms des enfants	Confession	Date de naissance	Lieu de naissance de l'enfant	Pays d'origine	Nationalité	Scolarité obligatoire		Age au 1 ^{er} novembre 19
							Commencement	Fin	
1	Bouddler Pauly		23.8.48	"	Lux		54	62	7
2	Frising Marcel		28.5.48	Schiercy	"		"	"	"
3	Hilger Nico		12.12.47	Etellen	"		"	"	"
4	Keeler Edith		1.1.48	Stanford	U.S.A		"	"	"
5	Heutges Michelien		16.1.48	Grosbois	Lux		"	"	"

Numéro d'ordre	Noms et prénoms des enfants	Confession	Date de naissance	Lieu de naissance de l'enfant	Pays d'origine	Nationalité	Scolarité obligatoire		Age au 1 ^{er} novembre
							Commencement	Fin	

1	Bouddler Pauly		23.8.48	"	Lux		54	62	7
2	Frising Marcel		28.5.48	Schiercy	"		"	"	"
3	Hilger Nico		12.12.47	Etellen	"		"	"	"
4	Keeler Edith		1.1.48	Stanford	U.S.A		"	"	"
5	Heutges Michelien		16.1.48	Grosbois	Lux		"	"	"



1984-1985: Relevé des élèves

Numéro d'ordre	Année d'études	Nom et prénoms des élèves (à classer suivant les années d'études, par ordre ascendant) Laisser un blanc entre les différentes année d'études	Sexe		Confession	Naissance		Résidence et (ou) Adresse exacte	
			garçon X	filles X		Lieu	Date		
1	I	Blasius Martine	X		cath	Ettelbruck	20.11.77	27 rte de Lux	Tel 82 332
2		Blasius Thomas	X		"	"	31.08.78	19 r. J. P. Schuster	Tel. 81 860
3		Cerqueira Fatima		X	"	"	13.05.78	89, route de Luxemb.	Tel. 82 402
4		Cerqueira Manuel	X		"	"	17.11.76		
5		DA Cunha Paolo	X		"	"	04.06.78	49 rte de Lux.	Tel: 81931
6		Da Fonseca Rui	X		"	"	16.03.78	7 rue des jardins	Tel: 81
7		Ferrari Sandy		X	"	"	05.08.78	60 rte de Luxembg.	T. 817
8		Ferreira Jacquie		X	"	"	15.07.78	68 rte de Luxembg.	T. 81 84
9		Freitas Crisolita		X	"	"	04.02.78	5 Montée de Nommern	T. 8180
10		Hendel Christiane		X	"	"	24.11.77	24 r. des vergers	T. 81 66
11		Jackmuth Guy	X		"	"	10.12.77	35 r. de Schronweiler	T. 81
12		LIMA Doris		X	"	"	03.07.78	4 r. de Stegen	T. 81 83
13		Meisch Carmen		X	"	"	08.08.78	82 r. de Luxembg.	T. 81 83
14		Mergen Cindy		X	"	"	13.02.78	3 rue du canal	T. 81 9 06
15		Schartz Lynn		X	"	Luxembourg	31.08.78	9 Cite St. Blaise	T. 81 903
16		Schmitz Marc	X		"	"	26.01.78	2 rue Verte	T. 81 95 91
17		Simon Nadia		X	"	Ettelbruck	25.08.77	3 montée de Nommern	
18		URI Jonny	X		"	"	24.11.77	20 rte de Lux	Tel: 81 8
19		Van Werweke Claude	X		"	"	13.09.76	7, rue des vergers	T. 81 3
20		Wagner Elisabeth		X	"	"	07.06.78	10 r. du CFL	- T. 81 82
21		Streitz Mike	X		"	"	17-12-76	14 r. Lehberg	- 81 93

LIESNUECHT AN DER PRIMÄRSCHOUL



Freides owes, de 4. März 2005 hat d'Léierpersonal vu Schiren eng Liesnuecht an der Primärschoul organiséiert.

Fir dësen Owend wären Auteuren vu Kannerbicher invitéiert, déi de Kanner hir Bicher op eng flott Art a Weis virgestallt hunn. Am Ënnergrad wär den Här Rudi Schubert, am Mëttelgrad d'Mme Josiane Kartheiser an am Uewergrad den Här Roland Meyer.

No dëser Virstellung kruten d'Kanner Thüringer z'iessen an dono gong et zréck an de Schoulsall, wou si sech fir d'Nuecht fäerdeg gemeet hunn.

Hei konnten d'Kanner sech gemittlech an de Schlofsak leen a liesen, bis d'An hinne zou gefall sinn.

Moies waeren se all nach gutt midd; et gouf Croissants a Scho-klasmëllech an um 10.00 Auer wär d'Schoul riwwer.

D'Léierpersonal vu Schieren



D'SPILLSCHOULSKANNER VU SCHIEREN BESCHÄFTEGEN SECH MAM „HUNDERTWASSER“



D'Kanner an d'Jofferen aus der Spillschoul vu Schieren hu sech dëst Joer ganz intensiv mam grouse Künstler Friedensreich Hundertwasser beschäftigt. Dëse schafft mat ville flotte Formen wéi d'Spiral, d'Zwiwweltierm, Fënsterzongen asw. Genau sou wéi der spezieller Faarf „Gold“. Hien benotzt Techniken wéi Mosaik a bidd sech einfach extra gutt fir de Kanner déi grouss Konschtwelt méi no ze bréngen.

Während bal siwe Wochen hunn d'Kanner dann och richtig Konschtwierker fäerdeg bruecht; sie hunn Tableaüen gemoolt, Spiralen aus Gips oder Ficelle op Toilen gezaubert, ee ganz originelle Stull gemeet, an Haiser aus „Papier mâché“ gebastelt, Mosaiken aus Glas geluecht, am Grupp grouss Biller „à la Hundertwasser“ gemolt an nach méi. All dës Konschtwierker sinn op enger immenz flotter Ausstellung ze bewonnere gewiescht a sinn dann och zum Deel verkaaft a versteet ginn.

Ganz wichteg war et awer och de Kanner e Message mat op de Wee ze ginn. Sie solle wëssen dass sie sech och kënnen ganz aktiv fir Kanner asetzen denen et net sou gutt geet. Esou hu mir am Kader vum Télévie 2005 zesummen 3650 Euro gesammelt. D'Kanner kënnen wierklech stolz op sech sinn! Dës Aktioun war natierlech nëmme méiglech well mer op d'Hëllef vu ville Leit zréckgräifen konnten. Mir soen op dëser Plaz nach eng Kéier Merci fir all Ënerstëtzung, fir de grouse Besuch op eiser Ausstellung, fir déi generéis Donën och bei eiser Stee a beim Verkaaf vun de Biller.

Merci!

Elvire Decker, Nathalie Meiers, Véronique Dahm a Claudine Schmitz.

De Vernissage vun dëser bewonnernswerter Ausstellung war Fréides de 15. Abrëll ëm 18 Auer an der Buvette vun der Sports-hal, a war nach Samschdes a Sonndes vun 10-18 Auer ze gesichtegen.



Fir de musekaleschen Encadrement huet ee Blechbléiserquintette vum Conservatoire du Nord gesuergt. Ofgerénnt gouf den offiziellen Deel mat engem Éirewäin offréiert vun der Gemeng.



SPORTSDAG 2005

Donnesdes, den 24. Maerz war et rem sou wäit: déi 4. Editioun vum Sportsdag stoung um Programm.

D'Lynn Goerens huet sech sou seng Gedanken gemaach, an sou ass et komm, dass hat mat der gudder Ënnerstëtzung vum Raymond Bartholmé ee flotten Programm op d'Been gestallt huet.

Deen éischte Grupp Kanner huet vun 8 bis 10 Auer 12 verschidden Atelieren an der Sportshal duerchlaf:

Keelen, Indiacca, Hürdenlaf, Saksprangen, Seelsprangen, Basketball, Self-Defense, Mini-Tennis, Seeler, Réngturnen, Torwand, Trampolin + Këscht.

Duerno kruten d'Kanner eng kleng Erfrëschung mat engem Croissant an hu sech op de Wee gemeet fir op Kolmer schwammen ze goen.

Deen anere Grupp Kanner hat verschidden Aktivitéiten um Programm.

D'Spillschoulsklassen sou wéi och d'Butzeschoul sinn bis 10 Auer an der Schoul bliwwen an hu mat hiren Jofferen e puer Sportsspiller, enner anerem ee Gänsepill (ënnert der Form vun engem Ouschterhues) gemeet.

D'5.Schouljoer hat um 8 Auer Rendez-vous bei der Sportshal mat enger Trainerin vum Nordic Walking. No e puer theoretischen Erklärungen an nom obligatoreschen Opwiermtraining hu si sech op de Wee an de Schiereener Besch gemeet. Ennerwee war et nawell ganz leschteg, et ass vill gelaacht a gesongen ginn!



Duerno sinn des Klassen zesummen an d'Sportshal gaang an hu sech kuerz mat engem Croissant a Schoklasmëlch gestärkt fir duerno déi 12 Atelieren an der Sportshal ze duerchlafen.

Mat vill Freed hunn d'Kanner ee sportlechen Moien erliewt a si freeën sech lo well op déi nächst Editioun.

Op deser Plaz soe mir der Elterevereenegung, de lokalen Sportsveräiner, besonnesch dem Basket, dem Fussball, dem Self-Defense, dem Turnveräin mat der Trainerin Sophie Gidt, dem Sarah a Laura Thill, dem Raymond a Suzette Bartholmé an dem Luc Schumacher villmols merci fir déi hëllefriich Ënnerstëtzung sou wéi och dem Lynn Goerens fir déi ganz Organisatioun an der Gemengeverwaltung fir d'Essen an Gedréns.

d'Léierpersonal vu Schieren



Abléck an d'Hal um Sportsdag 2005

BAUTENKOMMISSION

D'Bautekommissioun erfëllt eng berodend Funktioun vis-a-vis vum Schäfferot. Sië soll am Prinzip all d'Bauprojeten, ob privat oder communal, vis-a-vis vum Bautereglement kontrolléieren an dem Schäfferot hiren Avis matdeelen.

Dësen Avis ass nëmme eng Richtlinn fir den Buergermeeschter, woubäi déi läscht Decisioun nach ëmmer bei him läit ob eng Baugenehmigung erdeelt kann gin oder och net.

D'Kommissioun gesäit sech am Prinzip all 8 bis 10 Wochen

Déi verschidden Presidenten an den läschten 10 Joër waren:

Jules HILGER vun 1994 bis Enn 1999

André SCHMIT vun 2000 bis Juli 2003

Nico LUTGEN seit Juni 2004 bis haut

Déi heiteg Memberen sinn:

Nico LUTGEN; Member seit 2000 an President seit Juni 2004

Luc SCHUMACHER; Member seit 1995 an Secrétaire seit 1997

Antoine NICKELS; Member seit 1988

Armand BAULER; Member seit 2000



Georges ORIGER; Member seit 2000

Patrick BERWICK; Member vun 1988 bis 1994 an seit 2001

Vun 1995 bis haut huet d'Kommissioun 282 Dossieren duerchge-
kuckt an an där Zäit tëschen 1995 an 2004 sin 309 Baugenehmigungen
erausgaangen.

Regionale, offene Angebote für Senioren ab 50

im Auftrag des
Familienministeriums und der 6 angeschlossenen Gemeinden:

Bettendorf, Diekirch, Erpeldange, Ettelbrück, Feulen, Schieren

Vitalität und Lebensfreude im Alter

Geselligkeit:

regelmässiger Mittagstisch,
Feste,
Spielnachmittage,...



clubsenior

Beratung und Information:

Info-Stunde
Gruppe pflegende Angehörige
Informationsveranstaltungen, ...

Hirzebiërg

B.P. 54

L- 9001 Ettelbrück

Tel: 26 81 37 43

Fax. 26 81 01 63

E-Mail: hiirzebiërg@clubsenior.lu

Internet. www.hiirzebiërg-clubsenior.lu

Träger:

ASBL CENTRE DE JOUR POUR SENIORS
HIIRZEBIËRG

Ihr Club Team :

Kreativität:

Floristik
Malerei
Kunsthandwerk
Dekorationen nach
Jahreszeit

Ausflüge und Reisen:

begleitete Tagesfahrten und
Gruppenreisen

Sport und Bewegung:

Nordic Walking
Pétanque
Treppeltour
Tanzen
Selbstverteidigung,...

Gesundheit:

Hirnleistungstraining IHT®
Konferenzen,
Schulungen,
Ernährung
Beckenbodentraining
Rückentraining,....

Neue Technologien:

Handy-Kurse
Computer
Internet
Digitale Kamera,...



*Simone Goessens-Hansen
Barbara Wiesen-Pankratz
Susana Pereira Ribeiro (v.l.n.r.)*

Bildung und Kultur:

Besichtigungen
Ausstellungen
Musik und Theater
Sprachen,...

**Unsere zielorientierten Veranstaltungen finden abwechselnd in
allen 6 Gemeinden statt.**

Fordern Sie kostenlos unser komplettes Programmheft an.



AKTIVITÄTSBERICHT 2004



Club Senior Hiirzebiërg
Siège Social
Centre Kennedy
B.P. 54
L-9001 ETTTELBRUCK

Convention:

Die Funktion des Club Senior Hiirzebiërg wurde für das Jahr 2004 mit einer Convention zwischen der ASBL Hiirzebiërg, dem Familienministerium und den 6 angeschlossenen Gemeinden: Bettendorf, Diekirch, Erpeldange, Ettelbrück, Feulen und Schieren geregelt.

Resultat der Statistik:

Der Club Senior Hiirzebiërg hatte im Jahr 2004 an 238 Tagen, insgesamt 1904 Stunden geöffnet und erfüllt damit die in der Convention vorgesehenen Öffnungszeiten.

(mindestens 4Tage/Woche, minimum 20 Std./Woche. und 46 Wochen im Jahr)

Insgesamt wurden im Jahr 2004 281 Aktivitätseinheiten angeboten, an denen 1834 mal teilgenommen wurde, von insgesamt 235 verschiedenen Personen.

Diese 235 Personen teilen sich auf in 169 weibliche Teilnehmer und 66 männliche Teilnehmer die zu 68% in unseren 6 Gemeinden und zu 32% in anderen Gemeinden wohnen.

Das Verhältnis zwischen den angebotenen Aktivitäten zu den Öffnungstagen entspricht einer Auslastung von 118%, 2003 waren dies 115%.

Die durchschnittliche Tagesbeteiligung der Teilnehmer liegt bei 8 Teilnehmern pro Öffnungstag.

2003 waren es 9 Teilnehmer pro Öffnungstag

Die Stundenzahl der angebotenen Aktivitäten verglichen mit der Gesamtöffnungsdauer liegt bei einem Verhältnis von 36%. Dies entspricht genau dem Ergebnis aus dem Jahr 2003.

Damit können wir abschliessend vergleichen, daß im Vergleich zum Jahr 2003 die Entwicklung des Club Senior Hiirzebiërg im Jahr 2004, weitestgehend stabil geblieben ist.

Dezentralisation:

Auf Grund der besonderen regionalen Struktur des Club Senior Hiirzebiërg, mit 6 angeschlossenen Gemeinden, wurde im Jahr 2004 begonnen, die angebotenen Aktivitäten zu dezentralisieren, d.h. in den öffentlichen Räumlichkeiten und Plätzen der 6 Gemeinden anzubieten.

Insgesamt wurden unsere Aktivitäten an 14 verschiedenen Standorten angeboten:

In der Gemeinde Bettendorf: im Herrenhaus in Bettendorf
und im Festsaal in Gilsdorf
in der Gemeinde Diekirch: in der alten Hotelschule und
in der rue J.P. Glaesener
in der Gemeinde Erpeldingen: im Amiperassaal in Erpeldingen
und im Vereinshaus in Ingeldorf
in der Gemeinde Ettelbrück: in unseren Club - Räumen
beim Camping Kalkesdelt
im Festsaal der Gemeinde
im Centre des Art pluriels
in der Gemeinde Feulen: im Hennesbau
in der Sporthalle in Niederfeulen
im Amiperassaal in Oberfeulen
in der Gemeinde Schieren: im Festsaal

- Diese Form der Organisation ermöglicht es uns:
- Eine offene, regionale Seniorenarbeit aufzubauen
- Ideale Bedingungen für jede Aktivität anbieten zu können
- den Bürgern und Bürgerinnen kurze Wege anzubieten
- eine Vereinfachung der Kontaktaufnahme zum Club Senior zu ermöglichen, durch
- regelmässige Präsenz von Club Senior Mitarbeitern in der Gemeinde
- geistige Anregung und die Anregung der Mobilität durch Abwechslung und Vielseitigkeit der Veranstaltungsorte
- soziale Anregung durch Vergrösserung vom sozialen Umfeld
- Integration durch Förderung der regionalen Gemeinschaft
- Eine Vernetzung unserer Veranstaltungsorte in der oben genannten Region durch die Zusammenarbeit mit dem Bummelbus.

Tél.: 2681 3743

Fax: 26 810163

E-mail: hiirzebiërg@clubsenior.lu
Internet: www.hiirzebiërg-clubsenior.lu

Compte bancaire:
BGLL IBAN LU48 0030 7788 1031 0000



MANIFESTATIONSKALENNER 2005

MAI BIS SEPTEMBER

DATE	GENRE	SOCIETE	
Juni			
Samsdes	04.06.05	Schnupperdag an Galamatch	Basket
Samsdes	11.06.05	Mammendagsfeier	Gaart an Heem
Samsdes	11.06.05	Nuit du Basket	Basket
Sonndes	19.06.05	Summerfest	Turnveräin
Donnesdes	23.06.05	Nationalfeierdag	Gemeng
Freides	24.06.05	Generalversammlung	Football
Mëttwoch	29.06.05	Grillfest	Amiperas
Juli			
Samsdes	02.07.05	Nuetsrallye	Jugend
Sonndes	03.07.05	Summerfest	Musek
Freides	08.07.05	Generalversammlung	Basket
Freides	15.07.05	Schoulfest	APECS
Samsdes	16.07.05	Start Tournoi Marcel Nilles	Tennis
Sonndes	31.07.05	Finalen Tournoi Marcel Nilles	Tennis
Mëindes	25.07.05	Vakanzaktivitéit	Gemeng
August			
	Vakanz		
September			
Donnesdes	01.09.05	Braderie	Football
Donnesdes	01.09.05	Eisekuchen op der Valisplatz	Amiperas
Sonndes	11.09.05	Pouletsfest	Pompjeeën
Samsdes	17.09.05	Härentournéier	Basket
Sonndes	18.09.05	Dammentournéier	Basket
Freides	23.09.05	Sportleréierung	Sportskommissioun
Samsdes	24.09.05	Quetschefest	Gaart an Heem
Mëttwoch	28.09.05	Generalversammlung	Turnveräin

